

MILLER[®]
by SPERIAN

CE



EN 361 / EN 358

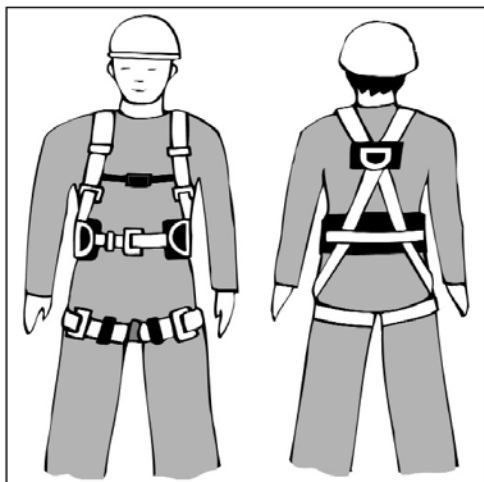
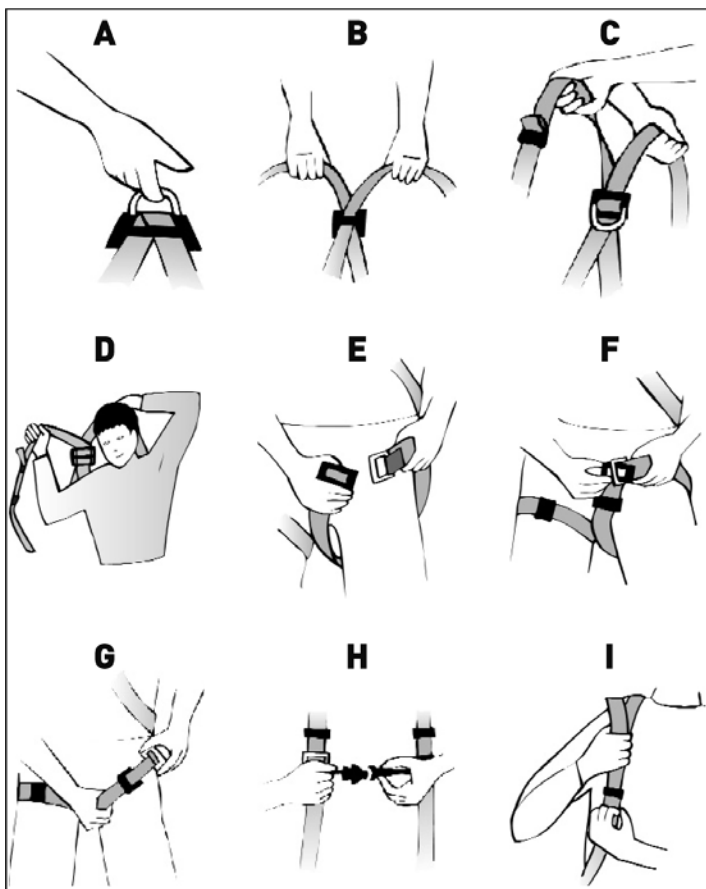


90004212 ind H

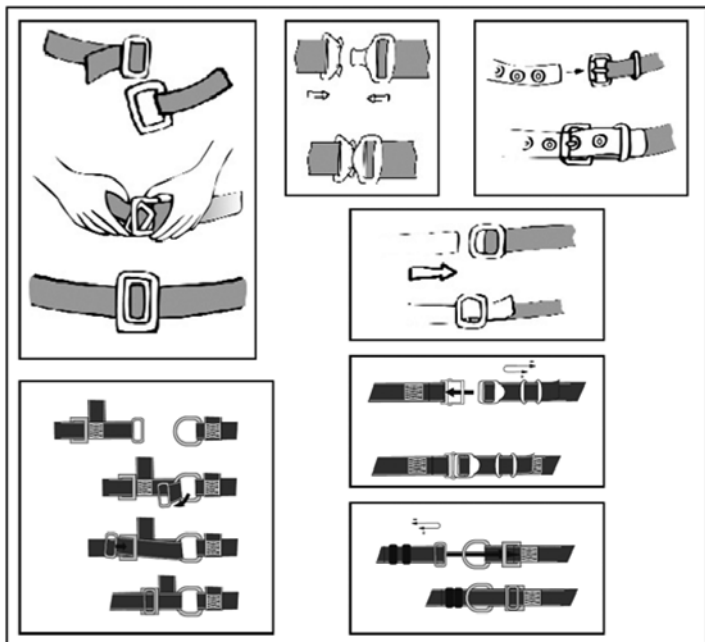
Index

Picture guide	3
GB English.....	6
F Français.....	10
D Deutsch.....	14
E Español.....	18
P Portugês.....	22
NL Nederlands.....	26
DK Dansk.....	30
FIN Suomi.....	34
NOR Norsk.....	38
SWE Svenska.....	42
I Italiano.....	46
PL Polska.....	50
Inspection sheet	54

1-



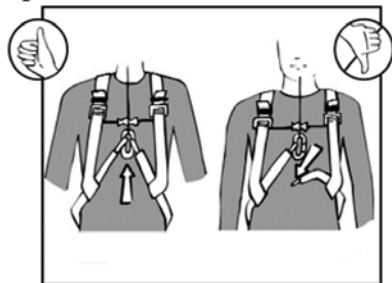
2-



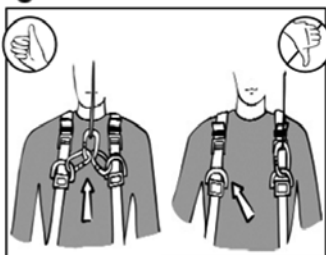
3-



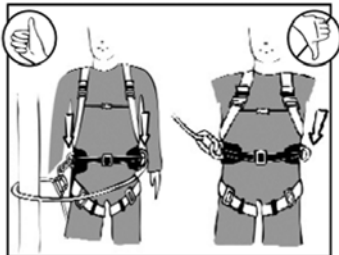
4-



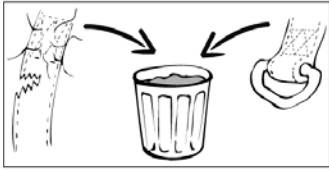
5-



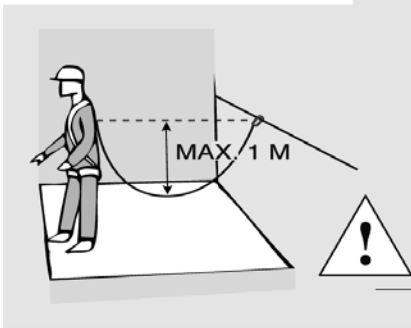
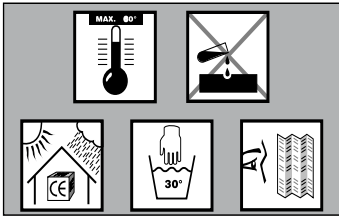
6-



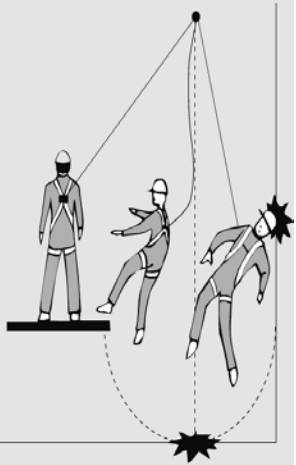
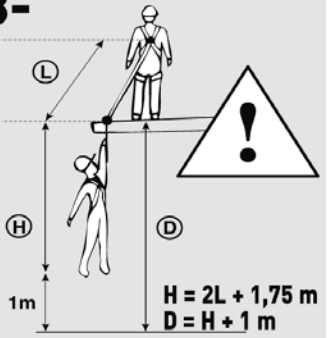
7-



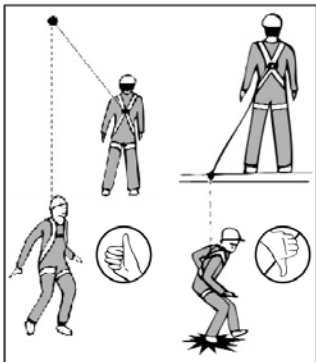
9-



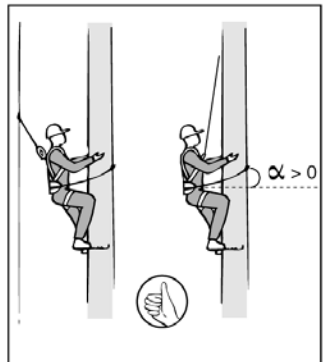
8-



10-



11-





INSTRUCTIONS FOR USE

PERSONAL PROTECTION EQUIPMENT

FALL ARREST HARNESS

**COMPLIANT WITH STANDARD EN 361:2002 ADDITIONAL ELEMENTS
AS PER STANDARD EN 358: 1999**

IMPORTANT- PLEASE NOTE:

You have just acquired Personal Protective Equipment (PPE) and we thank you for your confidence. Please follow the instructions given here **BEFORE EVERY USE OF THE EQUIPMENT**, in order to gain maximum benefit.

Failure to follow the instructions given in this manual may have grave consequences. We recommend that you re-read these instructions from time to time. In addition, the manufacturer or its representative declines all responsibility in case of any use, storage method or maintenance carried out in any other manner than that described in this manual.

IF THE BUYER IS NOT THE END USER, IT IS IMPORTANT THAT THESE INSTRUCTIONS ARE GIVEN TO THE END USER

In the interests of the user's safety, if the product is re-sold outside of the original destination country, the seller must provide the following information in the language habitually used in the country of use:

- ✓ maintenance instructions for periodical examination;
- ✓ instructions concerning repairs;
- ✓ additional information required that is specific to the equipment.

A fall arrest harness is the only body harness that is legal for use in a fall arrest system.

It is necessary to be completely sure before use that the recommendations specific to each element associated with this product are respected, as defined in their instructions, that they comply with the applicable European standards or otherwise any other appropriate standard and that their safety functions do not interfere with one another.

Whenever possible, it is strongly recommended that this equipment be personally assigned to a single user.

Check that the product you have just acquired is compatible with the recommendations of the other system components.

While in use, protect your PPE against all risks connected with the work environment : thermal, electrical or mechanical shocks, acid splashes, sharp edges, etc. ...

WARNING

Activities carried out at a height are dangerous and can result in serious accidents and injuries. Please bear in mind that you are personally responsible in case of an accident, injury or fatality to either yourself or a third party during or following the use of one of our products. It is recommended that training in the use of our products is carried out under the supervision and instruction of a competent and experienced person. Ensure that you have been adequately trained in the use of this PPE and make sure that you have fully understood how it works. If you are in any doubt, do not take any risks but seek advice. Good physical condition is necessary in order to carry out work at a height. Certain medical conditions can endanger the safety of the user during normal use of the harness and in case of emergency (taking medication, cardiovascular problem ...). If you have any doubts, ask your doctor.

COMPLIES WITH STANDARD EN 361

Full body harness (made of straps, synthetic fibres, information about material available on equipment marking) with or without connectors (compliant with EN 362)

A fall arrest harness is designed to be used together with other components forming part of personal fall arrest systems (compliant with EN 363)

To correctly attach the fall arrest harness to an anchorage point (compliant with EN 795), we recommend that you proceed as follows :

- ✓ To connect an energy absorber (compliant with EN 355) to the back attaching element of the fall arrest harness (cf. EN 355) or an automatic return fall arrester (compliant with EN 360)
- ✓ For the chest attaching element of the fall arrester of the harness, connect a mobile fall arrester which includes an anchorage support (rigid compliant with EN 353-1, flexible compliant with EN 353-2)

ADDITIONAL ELEMENTS AS PER STANDARD EN 358

Element(s) that may be mounted on a fall arrest harness so that it may be used as or with a work positioning or retaining system (compliant with EN 358)

In the working position, the adjustment of the retaining lanyard must not allow a free fall exceeding 0.50m. This lanyard must be kept taut. This lanyard must be kept taut (cf. 11). The work positioning or retaining system must not be used to stop a fall.

PUTTING ON THE FALL ARREST HARNESS

Please proceed as follows in order to put your harness on without difficulty (cf. 1) :

- ✓ Take the harness by the Back 'D' ring,
- ✓ Put on the shoulder straps one after the other,
- ✓ Pass the thigh straps between your legs, in order to lock them into the buckles on either side of your hips. Be careful not to cross the thigh straps
- ✓ Adjust the thigh straps by pulling or releasing the strap end (cf.2)
- ✓ If your harness is fitted with a belt, adjust and buckle it (cf.2). For harnesses equipped with shoulder strap adjustment, adjust the shoulder straps one after the other by pulling on or releasing the end of the strap,
- ✓ Attach the thorax strap if present,
- ✓ Connect the thorax attaching points of the harness using a

connector (compliant with EN 362)

For a fall arrest harness to be totally efficient, it must be properly adjusted (not too tight or too loose). Please note: harnesses made of elasticised webbing require a tighter fit.

Once your harness is adjusted, check that no webbing is twisted or crossed over, that all the buckles are correctly attached and that the back 'D' is situated at the level of the shoulder blades. For optimum safety, do not hesitate to seek help.

USE

The attachment of the fall arrest system to the harness **MUST be made SOLELY** by the back attaching element provided for the purpose ("D" link or webbing attaching extension) (cf. 3) or by chest anchorage points (webbing link or "D" link) (cf. 4 & 5). The chest attaching points must imperatively be used with two points at the same time. The belt D-links and the waist attaching points must only be used to attach a work positioning or retaining system and NEVER with a fall arrest system (cf. 6).

During use, check the adjusting and/or attaching parts regularly.

CHECKING

Before each use, carry out a thorough visual examination to ensure that the PPE, as well as any other equipment that may be attached to it (connector, lanyard, etc.) is complete. Make all necessary arrangements for the implementation of any rescue in total safety. In the event of your product being damaged, consult the manufacturer or his agent. If you have any doubts regarding the safe condition of the product, or if the product has been used to arrest a fall, it is essential to your personal safety that the PPE be withdrawn from service and sent back to the manufacturer or a qualified repair centre for checking, or destruction. Following examination, the centre will either deliver or refuse written authorisation to re-use the PPE. It is strictly forbidden to modify or repair a PPE yourself. Only the manufacturer or a repair centre is qualified to carry out these repairs.

Check the serviceable condition of the harness : (cf. 7) :

- ✓ No incipient breaks in the webbing,
- ✓ No deformation of the D-links,
- ✓ Correct operation of the buckle systems,
- ✓ Integrity of the seams,
- ✓ Good condition of the metal components.

SPACE CLEARANCE

If there is a risk of falling, or if anchorage cannot be provided below the attaching points of the harness, it is essential to use a lanyard fitted with an energy absorber. Before using an energy absorber incorporated into a lanyard, check for a minimum space clearance below the user's feet as necessary, to prevent any collision with the structure or the ground. With a weight of 100 kg and a fall factor of two (worst case scenario), the air clearance D is the stopping distance H (2L+1.75m) plus an additional distance of 1 m. (cf. 8).

PERIODIC EXAMINATION

These instructions must be kept with the product. Fill in the identification sheet and enter the markings information. This periodic examination, which verifies the effectiveness and strength of the equipment is indispensable in guaranteeing the user's safety. A qualified person must examine this equipment at least once each year, in strict compliance with the instructions of the manufacturer and the examination must be recorded on the attached sheet. The frequency of the examination must be increased in accordance with regulations in case of heavy usage or in difficult environmental conditions. The legibility of the product markings must be checked.

LIFESPAN

The maximal life of PPE that is predominantly textile is evaluated as being 10 years after the date of manufacture. However, the following factors may reduce the performance of the product and its lifespan : incorrect storage, improper use, fall arrest, deformation, contact with chemical products (alkali and acid), exposure to sources of heat > 60°C (cf. 9).

ANCHORAGE POINT

If possible, use with structural anchors (compliant with EN 795), that is, elements securely attached to a structure (wall, post, etc.). In all cases, check that the anchorage point :

- ✓ Offers minimum resistance of 10 kN,
- ✓ Is situated above the operator, (cf. 10).
- ✓ Is vertically in line with the working surface: (maximum angle $\pm 30^\circ$),
- ✓ Is totally suited to the equipment attaching device
- ✓ Has no sharp edges

MAINTENANCE AND STORAGE

Good maintenance and storage of your PPE will prolong the working-life of your product, while also ensuring your safety (cf. 9). Be sure to comply with these recommendations:

- ✓ The harness should be cleaned with water and a mild soap. Never use acid, solvents or any solvent-based product,
- ✓ Leave to dry in a well-ventilated area, away from sources of heat. Store the harness away from humidity and ultraviolet light,
- ✓ Avoid any atmosphere that is corrosive or excessively hot or refrigerated.

CARABINER

Connector is compliant with standard EN 362

- ✓ When the carabiner is used for attachment to an anchorage point, check for compliance with the recommendations of the "ANCHORAGE POINT" paragraph ;

It is also possible to use a runner (EN 795) or an anchoring clamp (EN 362) to attach oneself to an anchorage point.

WHEN CONNECTING THE CARABINER, MAKE SURE THAT THE LOCKING SYSTEM IS IN PLACE.

CAUTION:

The carabiner is an essential component for your safety. We therefore advise you to:

- ✓ Assign the connector to a single person where possible,
- ✓ Check before each use for any signs of deformation or, wear and for the correct operation of the locking system,
- ✓ If it has a manual locking system, do not attach and remove it several times during a working day

SIMILARLY, IF THE CARABINER HAS BEEN USED TO ARREST A FALL, IT IS NECESSARY FOR THE SAKE OF SAFETY, TO RETURN IT FOR CHECKING.



TRANSPORT

During transport, check that your PPE is stored well away from any source of heat, damp, corrosive atmosphere, ultraviolet rays, etc. ...

PACKAGING

This harness is sold in rot proof and waterproof plastic packaging, with its instructions for use.

MEANING OF MARKINGS

- ✓ The name, trademark or any other means of identifying the manufacturer or the supplier,
- ✓ The product description and/or its reference, size,
- ✓ The material(s) of the main synthetic fibres used in constructing the equipment,
- ✓ The year of manufacture,
- ✓ The batch or serial number.
- ✓ EN xxx : xxxx xxxx : European standard numbers complied with, and their year
- ✓  0333: CE logo followed by the no. of the notified body responsible for the testing phase of the production,
- ✓ : The standardized pictogram informing the user to read the instructions.
- ✓ A capital "A" indicating the fall arrest harness attachment parts.
- ✓ A half-capital "A" indicating the attaching parts to be connected to the fall arrest harness.



NOTICE D'UTILISATION

EQUIPEMENT DE PROTECTION INDIVIDUEL

HARNAIS D'ANTICHUTE

CONFORME À LA NORME
EN 361 : 2002 ELEMENTS

SUPPLEMENTAIRES SUIVANT LA
NORME EN 358 : 1999

REMARQUES IMPORTANTES

Vous venez d'acquérir un équipement de protection individuelle (EPI) et nous vous remercions de votre confiance. Afin que ce produit vous donne entière satisfaction, nous vous demandons, **AVANT CHAQUE MISE EN SERVICE** de suivre les instructions de ce manuel. Le non-respect des consignes décrites dans ce manuel pourrait avoir des répercussions graves. Nous vous conseillons de relire périodiquement ces instructions. De plus le fabricant ou son mandataire décline toute responsabilité en cas d'utilisation, de stockage ou d'entretien, effectué d'une manière autre que ce que nous vous décrivons dans ce manuel.

SI L'ACQUÉREUR N'EST PAS L'UTILISATEUR, IL DEVRA IMPERATIVEMENT FAIRE PARVENIR CES INSTRUCTIONS A CE DERNIER.

Dans le cas où le produit est revendu hors du premier pays de destination, pour la sécurité de l'utilisateur, le revendeur doit fournir dans la langue du pays d'utilisation du produit :

- ✓ les instructions pour l'entretien
- ✓ les instructions pour les examens périodiques
- ✓ les instructions relatives aux réparations
- ✓ les informations supplémentaires requises spécifiques à l'équipement

Un harnais d'antichute est le seul dispositif de préhension du corps qu'il soit permis d'utiliser dans un système d'arrêt des chutes.

Il est nécessaire de s'assurer avant toute utilisation, que les recommandations propres à chaque élément associé à ce produit telles que définies

dans leurs notices sont respectées, qu'ils respectent les normes européennes applicables ou, à défaut, toute autre norme appropriée et, que leurs fonctions de sécurité n'interfèrent pas entres-elles.

Lorsque cela est possible, il est fortement conseillé d'attribuer personnellement cet équipement à un seul et même utilisateur.

Vérifiez que le produit que vous venez d'acquérir est bien compatible avec les recommandations des autres composants du système.

En cours d'utilisation, protégez votre EPI contre tout risque lié à l'environnement de travail : choc thermique, électrique ou mécanique, projection d'acide, arêtes tranchantes etc. ...

ATTENTION

Les activités en hauteur sont des disciplines dangereuses qui peuvent provoquer des accidents et des blessures graves. Nous vous rappelons que vous assumez personnellement la responsabilité en cas d'accident, de blessure ou de décès pendant ou suite à l'utilisation de nos produits, à vous-même ou à une tierce personne. L'utilisation de nos produits est réservée à des personnes compétentes, ayant suivi une formation adéquate ou, sous la responsabilité d'un supérieur compétent. Entraînez-vous à l'usage de cet EPI et assurez-vous d'avoir pleinement compris son fonctionnement. En cas de doute, ne prenez pas de risque mais renseignez-vous ! Une bonne condition physique est obligatoire pour effectuer des travaux en hauteur. Certaines contre-indications médicales peuvent nuire à la sécurité de l'utilisateur lors de l'utilisation normale du harnais et en cas d'urgence (prise de médicaments, problème cardio-vasculaire...). En cas de doute, renseignez-vous auprès de votre médecin.

CONFORME À LA NORME EN 361

Harnais d'antichute (en sangle, en fibres synthétiques, information du matériau disponible sur le marquage de l'équipement) avec ou sans connecteurs (conforme à l'EN 362).

Un harnais d'antichute est destiné à être utilisé en association avec d'autres composants faisant partie des systèmes individuels d'arrêt des chutes (conforme à l'EN 363).

Pour lier de façon correcte le harnais d'antichute à un point d'ancrage (conforme à l'EN 795), nous vous conseillons :

- ✓ Pour l'élément d'accrochage dorsal de l'antichute du harnais de connecter un absorbeur d'énergie (conforme à l'EN 355) ou un antichute à rappel automatique (conforme à l'EN 360)
- ✓ Pour l'élément d'accrochage thoracique de l'antichute du harnais de connecter un antichute mobile incluant un support d'assurage (rigide conforme à l'EN 353-1, flexible conforme à l'EN 353-2)

ELEMENTS SUPPLEMENTAIRES SUIVANT LA NORME EN 358

Elément(s) pouvant équiper un harnais d'antichute afin de lui permettre d'être utilisé comme ou avec un système de maintien au travail ou de retenue (conforme à l'EN 358)

En position de travail, l'ajustement de la longe de maintien ne doit pas permettre une chute libre supérieure à 0,50m. Cette longe doit être maintenue tendue (cf. 11).

Le système de maintien au travail ou de retenue ne doit pas être utilisé pour l'arrêt des chutes.

MISE EN PLACE DU HARNAIS D'ANTICHUTE

Pour enfiler facilement votre harnais, nous vous recommandons de procéder comme suit (cf. 1) :

- ✓ Saisir le harnais par le "D" d'accrochage dorsal,
- ✓ Enfilez les bretelles l'une après l'autre
- ✓ Se saisir des sangles cuissardes par l'entrejambe pour venir les verrouiller sur les boucles situées

de chaque côté des hanches.

Attention à ne pas croiser les cuissardes,

- ✓ Réglez les cuissardes en tirant ou relâchant l'extrémité de la sangle (cf. 2)
- ✓ Si votre harnais en est équipé, bouclez et ajustez la ceinture (cf. 2). Pour les harnais équipés d'un réglage de bretelles, ajustez l'une après l'autre les bretelles en tirant ou relâchant l'extrémité de la sangle,
- ✓ Fermez la sangle thoracique en cas de sa présence,
- ✓ Relier les points d'accrochages thoraciques du harnais à l'aide d'un connecteur (conforme à l'EN 362)

Pour qu'un harnais d'antichute soit pleinement efficace, il doit être correctement ajusté (ni trop serré, ni trop lâche). A noter : les harnais constitués de sangles élastiques nécessitent un réglage plus ajusté.

Après avoir ajusté votre harnais, vérifiez une dernière fois qu'aucune sangle n'est vrillée ou croisée, que toutes les boucles sont correctement verrouillées que le "D" dorsal est bien situé au niveau des omoplates. Pour une sécurité optimale, n'hésitez pas à vous faire aider.

UTILISATION

L'accrochage du système d'arrêt de chutes au harnais doit se faire **OBLIGATOIREMENT et UNIQUEMENT** par, l'élément d'accrochage dorsal prévu à cet effet ("D" ou prolonge d'accrochage en sangle) (cf. 3) ou, par les points d'accrochages thoraciques (boucle en sangle ou "D") (cf. 4 & 5). L'utilisation des points d'accrochages thoraciques doit se faire impérativement par les deux points simultanément. Les D de la ceinture, les points d'accrochages ventraux doivent être utilisés uniquement pour l'accrochage d'un système de maintien au travail ou de retenu et jamais avec un système d'arrêt de chutes (cf. 6).

En cours d'utilisation vérifier régulièrement les éléments de réglage et/ou de fixation.

VERIFICATION

Avant chaque utilisation, il y a lieu de procéder à un examen visuel approfondi afin de s'assurer de l'intégrité de l'EPI ainsi que tout autre équipement pouvant lui être associé (connecteur, longe...) et, de prendre des dispositions concernant la mise en oeuvre d'un éventuel sauvetage en toute sécurité. En cas de contamination de votre produit consulter le fabricant ou son mandataire. Si vous émettez des doutes quant à l'état de sûreté d'un produit ou si le produit a été utilisé pour arrêter une chute, il est essentiel pour votre sécurité que l'EPI soit retiré du service et qu'il soit renvoyé au fabricant ou à un centre de réparation qualifié pour vérification ou, destruction. Après examen, le centre délivrera ou non une autorisation écrite pour réutiliser l'EPI. Il est strictement interdit de modifier ou de réparer vous-même un EPI, seul le fabricant ou un centre de réparation est habilité à effectuer ces réparations.

Vérifiez l'état de service du harnais (cf. 7) :

- ✓ L'absence d'amorce de rupture de la sangle,
- ✓ L'absence de déformation des "D",
- ✓ Le bon fonctionnement du bouclage,
- ✓ L'intégrité des coutures,
- ✓ Le bon état des éléments métalliques.

TIRANT D'AIR

S'il y a risque de chute ou si l'ancrage ne peut se faire qu'au-dessous du point d'accrochage du harnais, il convient d'utiliser impérativement une longe munie d'un absorbeur d'énergie. Vérifiez avant l'utilisation d'un absorbeur d'énergie intégré à une longe l'existence d'un tirant d'air minimal nécessaire sous les pieds de l'utilisateur, afin d'éviter toute collision avec la structure ou le sol. Avec une masse de 100 kg et une situation de facteur de chute deux (cas le plus défavorable), le tirant d'air D est la distance d'arrêt H ($2L+1,75m$) plus une distance supplémentaire de 1m. (cf. 8).

EXAMEN PERIODIQUE

Ces instructions doivent être conservées avec le produit, renseignez la fiche d'identification en reportant les informations du marquage. Cet examen périodique vérifiant l'efficacité et la résistance de l'équipement est indispensable afin de garantir la sécurité de l'utilisateur. Cet équipement doit être examiné, au moins une fois par an, par une personne compétente et dans le respect strict du fabricant, la vérification devant être enregistrée sur la fiche en annexe. La fréquence d'examen doit être augmentée en fonction de la réglementation, dans le cas d'une utilisation importante ou dans des conditions environnementales difficiles.

La lisibilité des marquages du produit devra être vérifiée.

DURÉE DE VIE

On estime la durée de vie maximale de l'EPI à dominante textile à 10 ans à partir de la date de fabrication. Cependant, les facteurs suivants peuvent réduire la performance du produit et sa durée de vie : mauvais stockage, mauvaise utilisation, arrêt d'une chute, déformation mécanique, mise en contact avec des produits chimiques (acides et basiques), exposition à de fortes sources de chaleur > 60°C (cf. 9).

POINT D'ANCRAGE

Utiliser si possible des ancrs structurelles (conforme à l'EN 795), c'est à dire des éléments fixé durablement sur une structure (mur, poteau...). Vérifiez dans tous les cas que le point d'ancrage :

- ✓ A une résistance minimum de 10 kN,
- ✓ Est situé au-dessus de l'opérateur (cf. 10).
- ✓ Se trouve dans l'axe vertical du plan de travail : (angle maxi $\pm 30^\circ$),
- ✓ S'adapte parfaitement au dispositif d'accrochage de l'équipement.
- ✓ Ne présente pas d'arête tranchante

ENTRETIEN ET STOCKAGE

Un bon entretien ainsi qu'un stockage adéquat de votre EPI assureront une meilleure longévité au produit tout en garantissant votre sécurité (cf. 9). Veuillez à respecter strictement ces recommandations :

- ✓ Nettoyez le, à l'eau et au savon doux. N'utilisez en aucun cas des solvants acides ou, des bases,
- ✓ Laissez le sécher dans un endroit ventilé et à distance de tout feu direct ou de toute autre source de chaleur. Stockez le dans un local à l'abri de l'humidité et des rayons ultraviolets,
- ✓ Evitez toute atmosphère corrosive, surchauffée ou réfrigérée.

MOUSQUETON

Connecteur conforme à la norme EN 362.

- ✓ Lorsque le mousqueton sert à se fixer à un point d'ancrage, vérifiez que les recommandations du paragraphe "POINT D'ANCRAGE" sont respectées.

Il est également possible d'utiliser un anneau de sangle (EN 795) ou une pince d'amarrage (EN 362) pour ce connecter au point d'ancrage.

AU MOMENT DE LA CONNEXION DU MOUSQUETON, VERIFIEZ QUE LE SYSTEME DE VERROUILLAGE EST BIEN EN PLACE.

ATTENTION :

Le mousqueton est un élément essentiel à votre sécurité. Nous vous recommandons donc :

- ✓ D'attribuer le connecteur à une personne en particulier à chaque fois que cela est possible,
- ✓ De le vérifier avant chaque utilisation pour s'assurer notamment de l'absence de déformation, de l'absence de marque d'usure et du bon fonctionnement du système de verrouillage,
- ✓ De ne pas l'attacher et retirer plusieurs fois dans une journée de travail, si celui-ci possède un verrouillage manuel.

DE MEME, SI LE MOUSQUETON A ETE UTILISE POUR ARRETER UNE CHUTE, IL EST ESSENTIEL, POUR DES RAISONS DE SECURITE, DE LE RETOURNER POUR VERIFICATION.



TRANSPORT

Vérifiez lors du transport que votre EPI soit rangé à l'abri de toute source de chaleur, humidité, atmosphère corrosive, rayons ultraviolets, etc. ...

EMBALLAGE

Ce harnais est vendu dans un emballage plastique étanche en matériau imputrescible, avec sa notice d'utilisation.

SIGNIFICATION DU MARQUAGE

- ✓ Le nom, la marque commerciale ou tout autre moyen d'identification du fabricant ou du fournisseur,
- ✓ La désignation du produit et/ou, sa référence, sa taille
- ✓ Le ou les matériaux des principales fibres synthétiques de construction de l'équipement,
- ✓ L'année de fabrication,
- ✓ Le numéro de lot ou le numéro de série,
- ✓ EN xxx : xxxx : Numéro des normes européennes de conformité et leur année
- ✓  0333: Logo CE suivi du n° de l'organisme notifié intervenant dans la phase de contrôle de la production,
- ✓  : Le pictogramme normalisé indiquant à l'utilisateur de lire la notice
- ✓ Un " A " majuscule indiquant les éléments d'accrochage de l'antichute.
- ✓ Un demi "A" majuscule indiquant les éléments d'accrochage de l'antichute à relier.



GEBRAUCHSANWEISUNG

**FALLSCHUTZGESCHIRR
GEM. NORM EN 361:2002**

ZUSATZTEILE

GEM. NORM EN 358: 1999

WICHTIGE HINWEISE

Sie haben eine persönliche Schutzausrüstung (PSA) erworben, und wir danken Ihnen für Ihr Vertrauen. Damit das Produkt Ihre Erwartungen und Ansprüchen voll erfüllt, bitten wir Sie **VOR JEDER BENUTZUNG** die nachstehenden Anweisungen zu befolgen.

Die Nichtbeachtung der in diesen Anweisungen enthaltenen Maßregeln kann schwere Auswirkungen zur Folge haben. Wir raten Ihnen, diese Anweisungen von Zeit zu Zeit nachzulesen. Ferner lehnt der Hersteller bzw. sein beauftragter Händler jede Verantwortung ab, wenn Benutzung, Lagerung oder Wartung in anderer Weise erfolgen als in diesen Anweisungen beschrieben ist.

**WENN DER KÄUFER NICHT
DER BENUTZER IST, MUSS ER
DIESEM DIE VORLIEGENDEN
ANWEISUNGEN UNBEDINGT
AUSHÄNDIGEN.**

In Fällen, in denen das Produkt außerhalb des ersten Bestimmungslandes verkauft wird, muss der Wiederverkäufer zur Sicherheit des Nutzers in der Sprache des Landes, in dem das Produkt verwendet wird, Folgendes mitliefern:

- ✓ **Wartungsvorschrift**
- ✓ **Vorschrift für die regelmäßigen Untersuchungen**
- ✓ **Reparaturvorschrift**
- ✓ **zusätzlich erforderliche Sonderinformationen zur Ausrüstung**

Ein Fallgeschirr ist die einzige Körperhaltevorrichtung, deren Benutzung in einem Fallschutzsystem erlaubt sein darf.

Vor jeder Benutzung ist sicherzustellen, dass die Hinweise entsprechend den Gebrauchsanweisungen der einzelnen Zusatzteile zu diesem Produkt, die gültigen europäischen Normen

bzw. jede sonstige zutreffende Norm eingehalten werden und die jeweiligen Sicherheitsfunktionen sich nicht gegenseitig beeinträchtigen.

Es wird dringend empfohlen, diese Ausrüstung möglichst ein und demselben Benutzer persönlich zuzuweisen.

Prüfen Sie, ob das neu erworbene Produkt auch mit den Empfehlungen der übrigen Teile des Sicherungssystems kompatibel ist.

Schützen Sie Ihre PSA während des Einsatzes vor Gefahren aus der Arbeitsumgebung: Wärme- /Kälteschock, Strom, Stöße, Säuren, scharfe Kanten usw. ...

ACHTUNG

Tätigkeiten in der Höhe sind gefährlich und können Unfälle und schwere Verletzungen verursachen. Wir machen Sie darauf aufmerksam dass Sie persönlich die Verantwortung tragen, falls es bei oder infolge der Benutzung unserer Produkte zu einem Unfall, zu Verletzungen oder gar zum Tod ihrer eigenen Person oder eines Dritten kommt.. Der Gebrauch unserer Produkte ist fachkundigen, entsprechend geschulten Personen unter der Verantwortung eines sachverständigen Vorgesetzten vorbehalten. Üben Sie sich im Gebrauch dieser PSA und vergewissern Sie sich, dass Sie ihre Funktionsweise gut verstanden haben. Gehen Sie bei Zweifeln kein Risiko ein, sondern holen Sie sich Rat! Arbeiten in der Höhe setzen eine gute Körperkondition voraus! Gewisse medizinische Gegenanzeigen können die Sicherheit des Benutzers bei der normalen Verwendung des Geschirrs und im Notfall (Medikamenteneinnahme, Herz-Kreislaufprobleme...) beeinträchtigen. Im Zweifelsfall wenden sie sich an Ihren Arzt.

ERFÜLLT DIE NORM EN 361

Fallschutzgeschirr (aus Gurtband, Kunstfaser, Materialhinweis auf der Ausrüstungskennzeichnung) mit oder ohne Verbindungselementen (gem. EN 362).

Ein Fallschutzgeschirr ist für den Einsatz zusammen mit anderen Einzelteilen vorgesehen, die zu einem persönlichen Auffangsystem gehören (gem. EN 363).

Für die ordnungsmäßige Befestigung des Fallschutzgeschirres an einem Anschlagpunkt (gem. EN 795) empfehlen wir:

- ✓ bei der rückenseitigen Halteöse des Fallschutzgeschirres einen Falldämpfer (gem. EN 355) oder ein Höhensicherungsgerät (gem. EN 360) anzuschließen.
- ✓ bei der brustseitigen Halteöse des Fallschutzgeschirres ein mitlaufendes Auffanggerät mit Sicherungsträger (starr gem. EN 353-1, flexibel gem. EN 353-2) anzuschließen.

ZUSATZELEMENTE GEMÄSS NORM EN 358

Zusatzelement(e) zur Ausstattung eines Fallschutzgeschirres, um es als oder in Verbindung mit einem Halte- oder Rückhaltesystem (gem. EN 358) zu benutzen.

In Arbeitsposition muss das Verbindungsmittel so justiert sein, dass ein freier Fall von über 0,50 m verhindert wird. Dieses Verbindungsmittel muss straff gehalten werden (siehe 11). Das Arbeits-Halte- oder Rückhaltesystem darf nicht dazu dienen, einen Sturz aufzufangen.

ANLEGEN DES AUFFANGGURTES

Zum Anlegen des Fallschutzgeschirres empfehlen wir folgende Methode (siehe 1):

- ✓ Fallschutzgeschirr am rückenseitigen "D"-Ring erfassen,
- ✓ Nacheinander die Schultergurtbänder überziehen,
- ✓ Oberschenkelgurtbänder im

Schritt erfassen und in den Schnallen beidseitig der Hüften sichern. Darauf achten, dass die Oberschenkelgurtbänder nicht verkreuzt sind.

- ✓ Oberschenkelgurtbänder durch Ziehen bzw. Lockern der Gurtenenden regulieren (siehe 2).
- ✓ Soweit an Ihrem Fallschutzgeschirr vorhanden, den Hüftgurt schließen und regulieren (siehe 2), Bei Fallschutzgeschirren mit Einstellmöglichkeit der Schultergurtbänder diese nacheinander durch Ziehen bzw. Lockern der Gurtenenden regulieren.
- ✓ Falls vorhanden, das Brustgurtband schließen,
- ✓ Brustbefestigungspunkte des Fallschutzgeschirres mit einem Verbindungselement (gem. EN 362) schließen.

Um absolut zuverlässig zu sein, muss ein Fallschutzgeschirr richtig sitzen (nicht zu fest und nicht zu locker). Hinweis: Fallschutzgeschirre mit elastischen Gurtbändern müssen fester justiert werden.

Wenn Sie Ihr Fallschutzgeschirr justiert haben, bitte ein letztes Mal prüfen, ob keine Gurtbänder verdreht oder verkreuzt, alle Schnallen richtig verriegelt sind und der rückenseitige "D"-Ring sich auf Höhe der Schulterblätter befindet. Zögern Sie nicht, sich zur Gewährleistung optimaler Sicherheit helfen zu lassen.

BENUTZUNG

Die Befestigung des Auffangsystems am Fallschutzgeschirr muss **UNBEDINGT und AUSSCHLIESSLICH** an der dazu bestimmten rückenseitigen Halteöse ("D"-Ring oder Verlängerung im Gurtband; siehe 3) oder an den Brustbefestigungspunkten (Gurtbandschnalle oder "D"-Ring; siehe 4 u. 5) erfolgen. Die Brustbefestigungspunkte müssen unbedingt immer gleichzeitig benutzt werden. Die D-Ringe am Hüftgurt und die bauchseitigen Befestigungspunkte dürfen nur zur Befestigung eines Arbeits-Halte- oder Rückhaltesystems benutzt werden, jedoch niemals für ein Auffangsystem (siehe 6).

Während des Einsatzes die Justier- und/oder Befestigungselemente regelmäßig überprüfen.

ÜBERPRÜFUNG

Vor jedem Einsatz muss eine genaue visuelle Prüfung durchgeführt werden, um sich von der Unversehrtheit der PSA sowie jeder anderen Einrichtung zu vergewissern, die damit verbunden sein kann (Verbinder, Leine...), und es müssen Vorkehrungen für eine eventuelle Rettung in völliger Sicherheit getroffen werden. Bei Kontamination Ihres Produktes wenden Sie sich bitte an den Hersteller oder seinen Beauftragten. Falls Sie Zweifel am Sicherheitszustand eines Produktes haben oder das Produkt zum Auffangen eines Sturzes gedient hat, ist es für Ihre Sicherheit absolut notwendig, die PSA aus dem Betrieb zu nehmen und dem Hersteller oder einer zugelassenen Reparaturstelle zur Überprüfung oder Vernichtung zu übergeben. Nach der Untersuchung muss diese Stelle eine schriftliche Erlaubnis zur Wiederverwendung der PSA ausstellen oder verweigern. Es ist streng untersagt, selbst eine PSA zu verändern oder zu reparieren; nur der Hersteller oder eine Reparaturstelle ist befugt, diese Reparaturen auszuführen.

Den Tauglichkeitszustand des Fallschutzgeschirrs überprüfen (siehe 7):

- ✓ Keine einsetzenden Rissstellen am Gurt,
- ✓ Keine verbogenen "D"-Ringe,
- ✓ Einwandfreies Schließen der Schnallen,
- ✓ Unversehrtheit der Nähte,
- ✓ Einwandfreier Zustand der Metallteile.

LICHTE HÖHE

Bei Sturzgefahr oder wenn die Verankerung nur unterhalb des Befestigungspunktes des Fallschutzgeschirrs ausgeführt werden kann, muss unbedingt ein Verbindungsmittel mit Falldämpfer benutzt werden. Vor Benutzung eines Falldämpfers in einem Verbindungsmittel stets prüfen, ob unter den Füßen des Benutzers die erforderliche minimale lichte Höhe vorhanden ist, um jeglichen Aufprall auf Bauteile oder den Boden zu verhindern. Bei einem Gewicht von 100 kg und einem Sturzfaktor zwei (ungünstigster Fall) setzt sich die lichte Höhe D aus der Auffangstrecke H ($2L+1,75m$) und einer Zusatzstrecke von 1m zusammen. (Siehe. 8)

REGELMÄSSIGE ÜBERPRÜFUNG

Diese Anweisungen müssen bei dem Produkt aufbewahrt werden. Füllen Sie bitte die Kontrollkarte aus, indem Sie die Angaben aus der Produktmarkierung übernehmen. Diese regelmäßige Untersuchung, welche die Wirksamkeit und die Haltbarkeit der Ausrüstung feststellt, ist unerlässlich zur Gewährleistung der Sicherheit des Benutzers. Diese Ausrüstung muss mindestens einmal jährlich unter genauer Beachtung der Herstelleranweisungen durch einen Fachmann überprüft werden; die Prüfung ist auf der Kontrollkarte gem. Anlage zu vermerken. Die Häufigkeit der Untersuchungen muss erhöht werden gemäß den Vorschriften, im Falle eines wichtigen Einsatzes oder unter schwierigen Umgebungsbedingungen.

Die Lesbarkeit der Aufschriften des Produktes muss überprüft werden.

LEBENSDAUER

Die maximale Lebensdauer von PSA mit textilem Hauptanteil wird auf 10 Jahre ab dem Fertigungsdatum geschätzt. Folgende Faktoren können die Leistungsfähigkeit des Produktes und seine Lebensdauer jedoch schmälern: schlechte Lagerung, sachgemäße Benutzung, Anfang eines Sturzes, mechanische Verformung, Berührung mit chemischen Stoffen (Säuren und Basen), Einwirken starker Wärmequellen $> 60^{\circ}C$.

ANSCHLAGPUNKT

Benutzen Sie, wenn möglich, Strukturanker (gemäß EN 795), d.h. dauerhaft an einer Struktur (Mauer, Pfosten...) befestigte Elemente. Auf jeden Fall darauf achten, dass der Anschlagpunkt:

- ✓ eine Mindestbelastbarkeit von 10 kN aufweist,
- ✓ sich oberhalb der zu sichernden Person befindet (siehe 10),
- ✓ in der Senkrechten zur Arbeitsebene liegt: (maximaler Winkel $\pm 30^{\circ}$),
- ✓ für die Befestigungsvorrichtung der Ausrüstung geeignet ist.
- ✓ keine scharfen Kanten aufweist.

WARTUNG UND LAGERUNG

Gute Pflege und sachgemäße Lagerung Ihrer PSA verlängern die ine

Garantie für Ihre Sicherheit (siehe 9). Folgende Empfehlungen sind streng zu beachten:

- ✓ Das Gerät mit Wasser und milder Seife reinigen. Auf keinen Fall säurehaltige Lösungsmittel oder Basen benutzen,
- ✓ Gut belüftet und fern von direktem Feuer oder einer anderen Hitzequelle trocknen lassen. Das Gerät in einem vor Feuchtigkeit und UV-Strahlen geschützten Raum lagern,
- ✓ Korrosive, überhitzte und unterkühlte Umgebungsluft vermeiden.

KARABINER

Verbindungselement gem. Norm EN 362.

- ✓ Wenn der Karabiner zum Festmachen an einem Anschlagpunkt dient, darauf achten, dass die Empfehlungen des Abschnitts "ANSCHLAGPUNKT" beachtet werden.

Es ist ebenfalls möglich, einen Gurtring (EN 795) oder eine Endbundklemme (EN 362) zur Verbindung mit dem Anschlagpunkt zu verwenden.

BEIM ANSCHLIESSEN DES KARABINERS DARAUF ACHTEN, DASS SICH DAS SCHLISSSYSTEM VERRIEGELT.

ACHTUNG:

Der Karabiner ist ein für Ihre Sicherheit wesentliches Element. Wir empfehlen Ihnen daher:

- ✓ einen Karabiner möglichst immer ein und derselben Person zuzuweisen,
- ✓ ihn vor jedem Einsatz auf Verformungen und Verschleiß sowie das einwandfreie Funktionieren des Verriegelungssystems zu überprüfen,
- ✓ Karabiner mit Handverriegelung im Laufe eines Arbeitstags nicht mehrmals zu befestigen und zu lösen.

EBENSO MUSS DER KARABINER, WENN ER DAZU GEDIENT HAT, EINEN STURZ AUFZUFANGEN, AUS SICHERHEITSGRÜNDEN UNBEDINGT ZUR ÜBERPRÜFUNG VORGELEGT WERDEN.



TRANSPORT

Achten Sie darauf, dass Ihre PSA während eines Transports vor Wärme, Feuchtigkeit, korrosiven Umgebungsbedingungen, UV-Strahlen usw. geschützt ist.

VERPACKUNG

Dieses Geschirr wird zusammen mit seiner Gebrauchsanweisung in einer dichten Plastikverpackung aus verrottungsbeständigem Material verkauft.

ERKLÄRUNG DER KENNZEICHNUNG

- ✓ Name, Warenzeichen oder eine sonstige Identifizierung des Herstellers oder Lieferanten,
- ✓ Bezeichnung des Produktes und/oder seine Bestellnummer, seine Größe,
- ✓ Herstellungsjahr,
- ✓ das oder die Materialien der hauptsächlichen Synthesefasern, aus denen die Ausrüstung hergestellt ist,
- ✓ Los- oder Seriennummer,
- ✓ EN xxx: Nummern und Ausgabejahr der erfüllten Europeanormen,
- ✓  0333: CE-Zeichen und Nummer der zugelassenen Stelle, von der die Prüfung oder die Kontrolle im Rahmen der Fertigung durchgeführt wurde,
- ✓ : standardisiertes Symbol zur Aufforderung des Benutzers, die Benutzungshinweise zu lesen,
- ✓ Ein großes "A", das die Anschlag-Elemente der Fallschutzeinrichtung angibt.
- ✓ Ein halbes großes "A", das die Anschlag-Elemente angibt, mit welchen die Fallschutzeinrichtung zu verbinden ist.



INSTRUCCIÓN DE UTILIZACIÓN

EQUIPO DE PROTECCIÓN INDIVIDUAL

ARNÉS CONTRA CAÍDAS

DE CONFORMIDAD CON LA NORMA EN 361:2002

ELEMENTOS COMPLEMENTARIOS DE CONFORMIDAD CON LA NORMA EN 358: 1999

OBSERVACIONES IMPORTANTES

Agradecemos su confianza por haber adquirido un Equipo de Protección Individual (EPI). Para que se sienta satisfecho con este producto, le pedimos que, **ANTES DE CADA UTILIZACIÓN**, siga las instrucciones de este manual.

No respetar las consignas descritas en este manual podría acarrear repercusiones graves, le aconsejamos que vuelva a leer las instrucciones periódicamente. Además, el fabricante o su mandatario rehúsan toda responsabilidad en caso de utilización, almacenamiento o mantenimiento efectuados de manera distinta a la que se ha descrito en este manual.

SI EL COMPRADOR NO ES EL USUARIO, DEBERÁ IMPERATIVAMENTE ENTREGAR ESTAS INSTRUCCIONES A ESTE ÚLTIMO.

En caso de que el producto se revenda fuera del primer país de destino, por seguridad para el usuario, el revendedor deberá suministrar en el idioma del país de utilización del producto:

- ✓ las instrucciones de mantenimiento;
- ✓ las instrucciones para las revisiones periódicas;
- ✓ las instrucciones relativas a las reparaciones;
- ✓ la información adicional de requisitos específicos del equipo.

Un arnés contra caídas es el único dispositivo de sujeción del cuerpo que está permitido utilizar en un sistema de parada de caídas.

Antes de cualquier utilización, es necesario asegurarse de que se respeten las recomendaciones correspon-

dientes a cada accesorio asociado a este producto tal y como están definidos en sus respectivos manuales, que respeten las normativas europeas aplicables o en su defecto, cualquier otra normativa apropiada y que sus funciones de seguridad no interfieran entre ellas.

Cuando sea posible, se aconseja firmemente atribuir personalmente el EPI a un solo usuario.

Verificar que el producto que acaba de comprar sea compatible con las recomendaciones de los otros componentes del sistema anticaída.

Durante el uso, proteger el EPI contra todo riesgo relacionado con el entorno de trabajo : choques térmicos, eléctricos o mecánicos, salpicaduras de ácidos, aristas afiladas, etc.

ATENCIÓN

Las actividades realizadas en altura son disciplinas peligrosas que pueden provocar accidentes y heridas graves. Recordamos que usted asume personalmente toda responsabilidad en caso de accidente, herida o fallecimiento durante o por consecuencia del uso de nuestros productos, ya sea por usted o por una tercera persona. La utilización de nuestros productos está reservada a personas capacitadas que posean una formación adecuada o que se encuentren bajo la responsabilidad de un superior capacitado. Prepárese en el uso de este EPI y asegúrese de que ha comprendido totalmente su funcionamiento. En caso de duda, no tome ningún riesgo e infórmese. Estar en una buena condición física es condición obligatoria para efectuar trabajos en altura. Ciertas contraindicaciones médicas pueden afectar a la seguridad del usuario durante la utilización normal del arnés y en casos específicos (toma de medicamentos, problemas cardiovasculares, etc.). Si tiene alguna duda, consulte a su médico.

DE CONFORMIDAD CON LA NORMA: EN 361

Arnés contra caídas (con correas, de fibras sintéticas, información del material disponible en la etiqueta del equipo) con o sin conectores (conforme a EN 362).

Un arnés contra caídas está destinado a ser utilizado en asociación con otros componentes formando parte de los sistemas individuales de parada de caídas (conforme a EN 363).

Para unir de manera correcta el arnés contra caídas a un punto de anclaje, (conforme a EN 795), le aconsejamos:

- ✓ Que conecte al elemento de enganche dorsal del anticaída del arnés un freno absorbente de energía cinética (conforme a EN 355) o bien un anticaída retráctil (conforme a EN 360).
- ✓ Que conecte al elemento de enganche torácico del anticaída del arnés un anticaída móvil que incluya un soporte de seguridad (rígido conforme a EN 353-1, flexible conforme a EN 353-2).

ELEMENTOS COMPLEMENTARIOS CONFORMES A LA NORMA: EN 358

Elemento(s) que pueden equipar un arnés contra caídas para que se pueda utilizar como o con un sistema de mantenimiento al trabajo o de retención (conforme a EN 358). En posición de trabajo, el ajuste del cabestro de mantenimiento no debe permitir que se produzca una caída libre superior a 0,50 m. Este cabestro debe mantenerse tenso (cf.11). El sistema de mantenimiento al trabajo o de retención no se debe utilizar para la parada de caídas.

INSTALACIÓN DEL ARNÉS CONTRA CAÍDAS

Para colocarse fácilmente el arnés, recomendamos proceder de la siguiente manera (cf. 1) :

- ✓ Coja el arnés por la "D" de enganche dorsal.
- ✓ Coloque los tirantes, uno por uno.
- ✓ Coja las correas para las botas de cadera por la entropierna para bloquearlas en los bucles localizados en cada lado de las caderas. Asegúrese de no cruzar las botas de cadera.
- ✓ Ajuste las botas de cadera tirando

o aflojando el extremo de la correa (cf. 2).

- ✓ Cierre y ajuste el cinturón, si su arnés posee uno, ate y ajuste el cinturón (cf. 2).
- ✓ Para los arneses equipados con ajuste de tirantes, ajústelos tirando o aflojando el extremo de la correa.
- ✓ Cierre la correa torácica si el arnés posee una.
- ✓ Una los puntos de enganche torácicos del arnés mediante un conector (conforme a EN 362).

Para que el arnés contra caídas sea plenamente eficaz debe ajustarse correctamente (no muy apretado ni muy flojo). Nota : los arneses de cinchas elásticas requieren un ajuste más apretado.

Una vez ajustado el arnés, verifique por última vez que ninguna correa esté retorcida ni cruzada, que todos los bucles estén correctamente bloqueados y que la "D" dorsal esté correctamente ubicada a la altura de los omóplatos. Para mayor seguridad, no dude en solicitar ayuda.

UTILIZACIÓN

El enganche del sistema de parada de caídas al arnés debe efectuarse **OBLIGATORIA y ÚNICAMENTE** por medio de la "D" de enganche dorsal prevista a tal efecto (cf. 3) o los puntos de enganche torácicos (bucle de la "D") (cf. 4 y 5). Los puntos de enganche torácicos para la sujeción del sistema de parada de caída deben utilizarse imperativamente por los dos puntos simultáneamente. Las D del cinturón, los puntos de enganche del vientre deben utilizarse únicamente para el enganche de un sistema de mantenimiento durante el trabajo y nunca con un sistema de parada de caídas (cf. 6). En el transcurso de la utilización compruebe regularmente los elementos de ajuste y/o de fijación.

RECOMENDACIONES IMPORTANTES:

Antes de cada utilización se debe realizar un examen visual riguroso para garantizar la integridad del EPI así como de cualquier otro equipo asociado (conector, cabestro, etc.) y se deben tomar las medidas necesarias para la puesta en marcha de un even-

tual salvamento con plena seguridad. Si su producto estuviese contaminado, consulte al fabricante o a su mandatario. Si tiene dudas en lo que se refiere a la seguridad de un producto o si el producto ha sido utilizado para frenar una caída, es esencial para su seguridad que el EPI no se vuelva a utilizar y sea enviado al fabricante o a un centro de reparación cualificado para verificación o destrucción. Después del examen, el centro entregará o no una autorización por escrito para poder volver a utilizar el EPI. Está estrictamente prohibido que el usuario modifique o repare un EPI; sólo el fabricante o un centro de reparación están facultados para realizar estas reparaciones.

Antes de cada utilización, usted debe verificar (cf. 7):

- ✓ que no exista un inicio de rotura de la correa;
- ✓ que las "D" no estén deformadas lo más mínimo;
- ✓ que las hebillas funcionen perfectamente;
- ✓ que las costuras estén intactas;
- ✓ que los equipos metálicos estén en perfecto estado.

ALTURA LIBRE

Si existe riesgo de caída o si el anclaje sólo se puede hacer por debajo del punto de anclaje del arnés, conviene imperativamente utilizar una correa con absorbente de energía. Antes del uso de un absorbente de energía integrado a una correa, compruebe que exista una altura libre mínima necesaria bajo los pies del usuario para evitar todo tipo de colisión con la estructura o el suelo. Con una masa de 100 kg y una situación de factor 2 de caída (el caso más desfavorable), la altura libre D será la distancia de frenado H ($2L + 1,75$ m) más una distancia suplementaria de 1 m (cf. 8).

EXAMEN PERIÓDICO

Estas instrucciones deberán conservarse junto con el producto, la ficha de identificación puede completarse con los datos del etiquetado. El examen periódico que verifica la eficacia y resistencia del equipo es indispensable para garantizar la seguridad del usuario. Este EPI debe ser examinado al menos una vez al año por el fabricante

o una persona autorizada; la verificación deberá ser registrada en la ficha que aparece en el anexo. La frecuencia del examen debe aumentar en función de la reglamentación, en caso de un uso habitual o con condiciones medioambientales difíciles. Se deberá verificar la legibilidad de las etiquetas del producto.

DURACIÓN DE VIDA

La duración de vida máxima de l'EPI en el que domina el textil se estima a 10 años a partir de la fecha de fabricación. Sin embargo, los siguientes factores pueden reducir las cualidades técnicas del producto y su durabilidad : almacenamiento incorrecto, mala utilización, parada de una caída, deformación mecánica, contacto con productos químicos (ácidos y básicos) o exposición a elevadas fuentes de calor $> 60^{\circ}\text{C}$ (cf. 9).

EL PUNTO DE ANCLAJE

Utilice si es posible anclajes estructurales (conforme a EN 795), es decir, elementos fijados de forma duradera sobre una estructura (muro, poste, etc.).

En todos los casos, compruebe que el punto de anclaje :

- ✓ tenga una resistencia mínima de 10KN;
- ✓ esté situado por encima del operador (cf.10);
- ✓ se encuentre en el eje vertical del plan de trabajo (ángulo máximo $\pm 30^{\circ}$);
- ✓ se adapte perfectamente al dispositivo de enganche del equipo;
- ✓ no presente aristas afiladas.

MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO

Un buen mantenimiento, así como un almacenamiento adecuado de su EPI, contribuirán a una mayor longevidad del producto, al mismo tiempo que garantizan su seguridad (cf. 9). Intente respetar estrictamente estas recomendaciones:

- ✓ Límpielo con agua y con jabón suave. No utilice en ningún caso disolventes ácidos o básicos.
- ✓ Déjelo secar en un lugar ventilado y alejado de todo fuego directo o de cualquier otra fuente de calor.

- ✓ Almacénelo en un local protegido de la humedad y de los rayos del sol.
- ✓ Evite toda atmósfera corrosiva, sobrecalentada o refrigerada.

MOSQUETÓN

Conector conforme a la norma EN 362.

- ✓ Cuando el mosquetón se utiliza para fijarlo a un punto de anclaje, lea atentamente las recomendaciones del apartado "Punto de anclaje" y respételas.

También es posible utilizar una anilla de cincha (EN 795) o una pinza de amarre (EN 362) para engancharse al punto de anclaje.

AL CONECTAR EL MOSQUETÓN, ASEGÚRESE DE QUE EL SISTEMA DE CIERRE ESTÉ BIEN COLOCADO.

ATENCIÓN

El mosquetón es un elemento esencial para su seguridad. En cada uso, le recomendamos que:

- ✓ Atribuya el conector a una persona en particular cada vez que sea posible;
- ✓ Para mayor seguridad, compruebe que el sistema de cierre funcione perfectamente y que no existan deformaciones o marcas de uso;
- ✓ No lo ate y desate varias veces en un mismo día de trabajo si el mosquetón dispone de un cierre manual.

ASIMISMO, SI EL MOSQUETÓN HA INTERVENIDO EN LA PARADA DE UNA CAÍDA, POR RAZONES DE SEGURIDAD, ES PRIMORDIAL QUE UN ESPECIALISTA COMPRUEBE SU BUEN FUNCIONAMIENTO.



TRANSPORTE

Durante el transporte, procure conservar su EPI en un lugar protegido contra toda fuente de calor, humedad, atmósfera corrosiva, rayos ultravioleta, etc.

EMBALAJE

Este arnés se vende en un embalaje de plástico cerrado herméticamente en material imputrescible, junto con su manual de utilización.

INFORMACIÓN DEL ETIQUETADO

- ✓ Nombre, marca comercial o cualquier otro medio de identificación del fabricante o del proveedor,
- ✓ Designación del producto y/o su referencia, talla.
- ✓ Materiales de las principales fibras sintéticas de fabricación del equipo.
- ✓ Número de lote o el número de serie,
- ✓ año de fabricación.
- ✓ EN xxx: xxxx: Número de las normas europeas de conformidad y su año.
- ✓  0333: organismo notificado que interviene en la fase de control de la producción.
- ✓ : El pictograma normalizado indica al usuario que debe leer las instrucciones.
- ✓ Una " A " mayúscula indica los elementos de enganche del anticaídas.
- ✓ Una media "A" mayúscula que indica los elementos de sujeción del anticaídas que se deben unir.



MANUAL DE UTILIZAÇÃO

**EQUIPAMENTO DE PROTECÇÃO
INDIVIDUAL
ARNÊS ANTI-QUEDA
CONFORME A NORMA EN
361: 2002 ELEMENTOS
SUPLEMENTARES EM
CONFORMIDADE COM A NORMA
EN 358: 1999**

NOTAS IMPORTANTES

Acaba de adquirir um Equipamento de Protecção Individual (EPI) e agradecemos a sua confiança. Para que este produto lhe dê uma satisfação total, pedimos que **ANTES DE QUALQUER COLOCAÇÃO EM SERVIÇO** siga com atenção as instruções deste manual.

O não cumprimento das recomendações descritas neste manual poderia ter repercussões graves. Aconselhamos que leia periodicamente estas instruções. Além disso, o fabricante ou o seu mandatário declina qualquer responsabilidade no caso de utilização, armazenagem ou manutenção efectuada de uma maneira diferente da descrita neste manual.

**SE O COMPRADOR NÃO FOR
O UTILIZADOR, ELE DEVERÁ
FORNECER IMPERATIVAMENTE
ESTAS INSTRUÇÕES A ESTE
ÚLTIMO.**

No caso do produto ser revendido fora do primeiro país de destino, e para segurança do utilizador, o revendedor deve fornecer na língua do país de utilização do produto, os seguintes elementos:

- ✓ as instruções para a sua manutenção,
- ✓ as instruções para os exames periódicos,
- ✓ as instruções referentes às reparações,
- ✓ as informações suplementares requeridas específicas ao equipamento.

O arnês anti-queda é o único dispositivo de preensão do corpo susceptível de ser utilizado num sistema de pa-

ragem de quedas. Antes de qualquer utilização, é necessário certificar-se de que as recomendações específicas a cada elemento associado a este produto, tais como definidas nos respectivos manuais, são cumpridas.

Sempre que possível, é fortemente aconselhável atribuir pessoalmente o EPI a um único utilizador.

Verifique se o EPI que acaba de adquirir é compatível com as recomendações dos outros componentes do sistema.

Aquando da sua utilização, proteja o seu EPI contra qualquer risco associado ao ambiente de trabalho: choque térmico, eléctrico ou mecânico, projecção de ácido, arestas cortantes, etc.

ATENÇÃO

As actividades em altura são disciplinas perigosas que podem provocar acidentes e ferimentos graves. Recordamos que assume pessoalmente a responsabilidade no caso de acidente, de ferimento ou de morte durante ou em consequência da utilização dos nossos produtos, a si próprio ou a um terceiro. A utilização dos nossos produtos é reservada às pessoas competentes, que tiveram uma formação adequada, ou sob a responsabilidade de um superior competente. Pratique o uso deste EPI e certifique-se de ter entendido completamente o seu funcionamento. No caso de dúvida, não corra riscos mas informe-se! Uma boa condição física é obrigatória para efectuar trabalhos em altura. Algumas contra-indicações médicas podem ser prejudiciais à segurança do utilizador aquando da utilização normal do arnês e em caso de emergência (ingestão de medicamentos, problemas cardiovasculares, etc.). Em caso de dúvida, consulte o seu médico.

EM CONFORMIDADE COM A NORMA EN 361

Arnês anti-queda (em correia, em fibras sintéticas, informação do material disponível na marcação do equipamento) com ou sem conectores (conforme à EN 362).

Um arnês anti-queda destina-se a ser utilizado associado a outros componentes que fazem parte dos sistemas individuais de paragem das quedas (conforme à EN 363).

Para unir correctamente o arnês anti-queda a um ponto de fixação (conforme à EN 795), tome nota dos seguintes conselhos:

- ✓ Para o elemento de amarração dorsal de anti-queda do arnês, una um dissipador de energia (conforme à EN 355) ou um anti-quedas de retorno automático (conforme à EN 360)
- ✓ Para o elemento de fixação torácica de anti-queda do arnês, una um anti-quedas móvel que inclua um apoio de segurança (rígido em conformidade com a EN 353-1, flexível em conformidade à EN 353-2).

ELEMENTOS SUPLEMENTARES EM CONFORMIDADE COM A NORMA EN 358

Elemento(s) susceptível(eis) de equipar um arnês anti-queda de forma a permitir uma utilização como ou com um sistema de segurança para o trabalho ou de retenção (conforme à EN 358).

Em posição de trabalho, o ajuste da corda de segurança deve evitar uma queda livre superior a 0,50 m. Esta corda deve manter-se esticada (cf.11). O sistema de segurança no trabalho ou de retenção não deve ser utilizado para a paragem das quedas.

INSTALAÇÃO DO ARNÊS ANTI-QUEDA

Para instalar facilmente o seu arnês, aconselhamos que proceda do seguinte modo (cf. 1):

- ✓ Pegue no arnês pelo "D" de fixação dorsal, (D solidário da placa dorsal do arnês).
- ✓ Enfie as alças uma a seguir à outra.
- ✓ Pegue as correias das pernas pelo

entrepernas para as fixar nas fivelas situadas de cada lado das coxas. Cuidado para não cruzar as correias das pernas.

- ✓ Ajuste as correias das pernas puxando ou afrouxando a extremidade da correia (cf. 2).
- ✓ Se o arnês estiver equipado, aperte e ajuste o cinto (cf. 2). Para os arnês equipados com um ajuste das alças, ajuste-as puxando ou afrouxando a extremidade da correia.
- ✓ Feche a correia torácica.
- ✓ Junte os pontos de fixação torácica do arnês por meio de um conector (conforme à EN 362).

Para que um arnês anti-queda seja totalmente eficaz, deve estar ajustado correctamente (nem muito apertado nem muito frouxo). Nota: os arnês constituídos por correias elásticas requerem uma regulação mais ajustada.

Depois de ajustar o seu arnês, verifique uma última vez se nenhuma correia está retorcida ou cruzada, se todas as fivelas estão bloqueadas correctamente e se o "D" dorsal está bem situado ao nível das omoplatas. Para maior segurança, não hesite em pedir ajuda.

UTILIZAÇÃO

A fixação do sistema de paragem de quedas ao arnês deve fazer-se **OBRI-GATÓRIA e UNICAMENTE** pelo "D" de fixação dorsal previsto para o efeito (cf. 3) ou pelos pontos de fixação torácica (fivela ou "D") (cf. 4 & 5). A utilização dos pontos de fixação torácica para fixar o sistema de paragem de queda deve fazer-se imperativamente pelos dois pontos simultaneamente. Os D do cinto e os pontos de fixações ventrais devem ser utilizados unicamente para fixar um sistema que mantém no trabalho e nunca com um sistema de paragem de quedas (cf.6).

Durante a utilização, verificar regularmente os elementos de ajuste e/ou de fixação.

VERIFICAÇÃO

Antes de cada utilização, é necessário efectuar um exame visual profundo para se assegurar da integridade do EPI bem como do restante equipamento a ele associado (conector,

correia, etc), e tomar as disposições relativas à aplicação de um eventual salvamento com toda a segurança. Em caso de contaminação do seu produto, consultar o fabricante ou o mandatário. Se tiver qualquer dúvida quanto ao estado de segurança de um produto ou se o produto foi utilizado para parar uma queda, é essencial para a sua segurança que o EPI seja retirado do serviço e seja enviado ao fabricante ou a um centro de reparação qualificado para verificação, ou destruição. Após o exame, o centro entregará ou não uma autorização escrita para a reutilização do EPI. É estritamente proibido alterar ou reparar, por sua iniciativa, o EPI. Apenas o fabricante ou um centro de reparação estão devidamente habilitados para levar a cabo tais reparações.

Verifique o estado de utilização do arnês (cf. 7):

- ✓ A ausência de início de ruptura da correia,
- ✓ A ausência de deformação dos "D",
- ✓ O bom funcionamento dos fixadores,
- ✓ A integridade das costuras,
- ✓ O bom estado dos elementos metálicos.

LINHA DE VIDA

Caso exista o risco de queda ou se a fixação se poder fazer apenas abaixo do ponto de fixação do arnês, convém utilizar imperativamente uma corda munida de um dissipador de energia. Antes da utilização de um dissipador de energia integrado na corda, verifique se existe uma linha de vida mínima necessária debaixo dos pés do utilizador. Desta forma evitar-se-á qualquer colisão com a estrutura ou o solo. Com uma massa de 100 kg e uma situação de factor de queda dois (caso mais desfavorável), a linha de vida D é igual à distância de paragem A (2C+1,75 cm) somada à distância suplementar de 1 m (cf. 8).

EXAME PERIÓDICO

Estas instruções devem ser conservadas com o produto. Junte a ficha de identificação mencionando as informações da marcação. Este exame periódico, cuja finalidade é de verificar a eficácia e a resistência do equipa-

mento, é indispensável para garantir a segurança do utilizador. Este EPI deve ser examinado, pelo menos uma vez por ano, pelo fabricante ou por uma pessoa autorizada, devendo a verificação ser registada na ficha entregue em anexo. O número de exames a efectuar deve aumentar em função da regulamentação, em caso de utilização significativa ou em condições ambientais difíceis. A legibilidade das marcações do produto também deverá ser factor de verificação.

LONGEVIDADE

Avalia-se a duração de vida máxima do EPI com dominante têxtil a 10 anos a partir da data de fabrico. No entanto, os factores seguintes podem reduzir o desempenho do produto e a vida útil: má armazenagem, paragem de uma queda, deformação mecânica, entrada em contacto com produtos químicos (ácidos ou básicos), exposição a fontes de calor elevado > 60°C (cf. 9).

PONTO DE FIXAÇÃO

Utilize, se possível, fixadores estruturais (conforme à EN 795), isto é, elementos susceptíveis de serem fixados duradouramente a uma estrutura (muro, poste, etc).

Verifique sempre se o ponto de fixação:

- ✓ tem uma resistência mínima de 10 kN,
- ✓ se situa acima do operador (cf. 10),
- ✓ se encontra no eixo vertical do plano de trabalho (ângulo máximo $\pm 30^\circ$).
- ✓ se adapta perfeitamente ao dispositivo de fixação do equipamento,
- ✓ não apresenta qualquer aresta cortante.

LIMPEZA E AMAZENAGEM

Uma boa limpeza assim como uma armazenagem adequada do seu EPI assegura melhor longevidade ao produto enquanto garante a sua segurança (cf. 9). Respeite estritamente estas recomendações:

- ✓ Limpe-o com água e sabão macio. Nunca use solventes ácidos ou bases.
- ✓ Deixe-o secar em local ventilado

e distante de qualquer fogo directo ou de qualquer outra fonte de calor. Arrume-o em local abrigado da humidade e dos raios ultravioletas.

- ✓ Evite qualquer atmosfera corrosiva, com excesso de aquecimento ou refrigerada.

MOSQUETÃO

Conector em conformidade com a norma EN 362.

- ✓ Sempre que o mosquetão tiver por função a fixação a um ponto de amarração, respeite as recomendações do capítulo "PONTO DE FIXAÇÃO".

Também é possível utilizar um anel de fivela (EN 795) ou uma pinça de fixação (EN 362) para fazer a ligação ao ponto de fixação.

NO MOMENTO DA FIXAÇÃO DO MOSQUETÃO, VERIFIQUE SE O SISTEMA DE FECHO ESTÁ DEVIDAMENTE COLOCADO.

ATENÇÃO:

O mosquetão é um elemento essencial para a sua segurança. Tome em linha os seguintes conselhos:

- ✓ sempre que possível, a ligação do mosquetão deverá ser efectuada por outra pessoa ;
- ✓ verifique o mosquetão antes de qualquer utilização a fim de garantir a ausência de deformação, de desgaste e o funcionamento correcto do sistema de fecho ;
- ✓ não prenda nem retire o mosquetão por diversas vezes ao dia caso este possua um fecho manual.

SE O MOSQUETÃO FOI UTILIZADO PARA A PARAGEM DE UMA QUEDA, E POR RAZÕES DE SEGURANÇA, É ESSENCIAL QUE O DEVOLVA PARA SER SUBMETIDO A UM EXAME.



TRANSPORTE

Durante o transporte, verifique se o seu EPI está protegido de qualquer fonte de calor, humidade, atmosfera corrosiva, raios ultravioletas, etc.

EMBALAGEM

Este arnês é vendido numa embalagem plástica estanque em material imputrescível, juntamente com o respectivo manual de utilização.

SIGNIFICADO DA MARCAÇÃO

- ✓ O nome, a marca comercial ou qualquer outro meio de identificação do fabricante ou do fornecedor,
- ✓ A designação do produto e/ou a sua referência e tamanho,
- ✓ O ou os materiais das principais fibras sintéticas de construção do equipamento,
- ✓ O ano de fabrico,
- ✓ O número do lote ou o número de série,
- ✓ EN xxx: xxx : Número das normas europeias conformes e o seu ano,
- ✓  0333: logótipo CE seguido do n.º do organismo notificado interveniente na fase de controlo da produção.
- ✓ : O pictograma normalizado indica que o utilizador deverá ler Manual de Utilização,
- ✓ Um "A" maiúsculo indica os elementos de fixação do arnês anti-queda.
- ✓ Um semi "A" maiúsculo indica os elementos de fixação do arnês anti-queda que devem ser unidos.

INDIVIDUELE UITRUSTING VOOR BESCHERMING

ANTI-VALHARNAS

OVEREENKOMSTIG MET DE NORM CONFORM DE NORM EN361 : 2002 BIJKOMENDE ELEMENTEN VOLGENS DE NORM EN358 : 1999

BELANGRIJKE AANWIJZINGEN

U heeft zojuist een Persoonlijke Beschermingsuitrusting aangeschaft en wij danken u voor het vertrouwen dat u in onze onderneming stelt. Voor een optimaal gebruik van het product verzoeken wij u de volgende aanwijzingen van de handleiding **VOOR IEDERE INGEBRUIKSTELLING** met zorg op te volgen. Het niet naleven van de in deze handleiding beschreven voorschriften kan tot ernstige gevolgen leiden. Wij raden u dan ook aan deze voorschriften geregeld te herlezen. Daarnaast kan de fabrikant of zijn mandataris niet aansprakelijk worden gesteld bij gebruik, opslag of onderhoud op een andere wijze dan de in de handleiding beschreven methodes.

INDIEN DE KOPER NIET DE GEBRUIKER IS, DIENT HIJ DEZE AANWIJZINGEN VERPLICHT AAN DEZE GEBRUIKER DOOR TE GEVEN.

In het geval dat het product wordt verkocht buiten het eerste land van bestemming, moet de wederverkoper omwille van de veiligheid van de gebruiker meeleveren in de taal van het land waarin het product zal worden gebruikt:

- ✓ de onderhoudsinstructies
- ✓ de instructies voor een periodieke controle
- ✓ de instructies in verband met herstellingen
- ✓ elke bijkomende vereiste inlichting, specifiek voor de uitrusting

Een anti-valharnas is het enige grijpdispositief voor het lichaam dat mag worden gebruikt in een systeem om een val te breken. U dient zich voor elk gebruik ervan te vergewissen dat de aanwijzingen omtrent alle respectievelijke onderdelen van dit product die

in deze handleiding beschreven staan in acht worden genomen.

Het wordt nadrukkelijk aanbevolen om de Persoonlijke Beschermingsuitrusting, indien mogelijk, aan één en dezelfde gebruiker voor persoonlijk gebruik te verstrekken.

U dient te controleren of de Persoonlijke Beschermingsuitrusting die u heeft aangeschaft overeenkomt met de voorschriften van de andere onderdelen van het valbeschermingsstelsel. Bescherm uw Persoonlijke Beschermingsuitrusting tijdens het gebruik tegen elk met de werkomgeving verbonden risico: thermische, elektrische, mechanische schokken, opspatten van zuren, snijdende uitstekende hoeken, enz...

OPGEL ET

Werkzaamheden op grote hoogte zijn gevaarlijk en kunnen ongelukken en ernstige verwondingen veroorzaken. Wij wijzen u er nogmaals op dat u de verantwoordelijkheid draagt voor uzelf en derden bij ongelukken, verwondingen of overlijden tijdens of naar aanleiding van het gebruik van onze producten. Het gebruik van onze producten onder het toezicht en de instructies van een deskundig en ervaren persoon is de beste leerwijze. U dient door oefening u het gebruik van de Persoonlijke Beschermingsuitrusting eigen te maken en u ervan te vergewissen de werking volledig te begrijpen. Neem bij twijfels geen risico's, maar doe navraag omtrent het gebruik. Een goede lichamelijke conditie is een vereiste voor werkzaamheden op grote hoogte. Bepaalde medische contraindicaties kunnen de veiligheid van de gebruiker bij een normaal gebruik van het harnas nadelig beïnvloeden en bij noodgevallen (innemen van medicamenten, cardio-vasculaire problemen...). Neem in het geval van twijfel contact op met uw arts.

CONFORM MET DE NORM EN 361

Antival-harnas (in riem, in synthetische vezel, informatie over het materiaal beschikbaar op de markering van de uitrusting) met of zonder verbindingsstukken (conform met EN 362)

Een antival-harnas is bedoeld om te worden gebruikt in combinatie met andere onderdelen die deel uitmaken van een individueel systeem om een val te stoppen (conform met EN 363)

Om het antival-harnas correct te verbinden met een verankeringspunt (conform met EN 795), adviseren we u:

- ✓ voor het rugverankerings-element van het harnas een energieabsorber aan te sluiten (conform met EN 355) of een antivalinrichting met automatische rappel (conform met EN 360)
- ✓ voor het borstverankerings-element een mobiele antivalinrichting aan te sluiten, die een zekeringssteun omvat (stijf conform met EN 353-1, flexibel conform met EN 353-2)

BIJKOMENDE ELEMENTEN VOLGENS DE NORM EN 358

Element(en) voor het uitrusten van een antival-harnas, teneinde toe te laten het te gebruiken als of samen met een houdsysteem bij het werk (conform EN 358)

In werkpositie, mag de afstelling van de houdhoogte geen vrije val toelaten van meer dan 0,50m (cf. 11). Deze riem moet gespannen worden gehouden. Het houdsysteem bij het werk mag niet worden gebruikt om een val te stoppen.

HET IN DIENST STELLEN VAN HET ANTI-VAL HARNAS

Om op een eenvoudige manier uw harnas aan te doen, raden wij u aan om op de volgende manier te werk te gaan (cf. 1):

- ✓ Neem het harnas vast met de dorsale koppeling "D",
- ✓ Doe de bretellen één voor één aan.
- ✓ Grijp de liesriemen vast aan het kruis om ze zodoende te bevestigen aan de ringen die zich aan elke kant van de heupen bevinden. Let erop de liesriemen niet te kruisen.

- ✓ Regel de liesriemen door aan het uiteinde van de riem te trekken of losser te laten (cf. 2).
- ✓ Indien uw harnas uitgerust is met een gordel, sluit hem en pas hem aan (cf. 2).

Voor de harnassen die uitgerust zijn met regelbare bretellen, pas deze aan door aan het uiteinde van de riem te trekken of losser te laten.

- ✓ Sluit de borstriem.
- ✓ Verbind de borstaanknopingspunten van het harnas met een aansluitter (conform met EN 362).

Voor een optimale efficiëntie van een anti-val harnas, is het noodzakelijk dat deze op een correcte manier is bevestigd (niet te strak, niet te los). Noteer dat de harnassen, samengesteld uit elastische riemen een nauwkeuriger afregeling vereisen. Eénmaal uw harnas geregeld, ga nogmaals keer na dat er geen enkele riem gekruist of gedraaid is, dat alle ringen op een correcte manier gesloten zijn en dat de dorsale "D" zich goed op de plaats van de schouderbladen bevindt. Voor nog meer zekerheid, aarzel niet om u te laten helpen.

GEBRUIK

Het vastmaken van het anti-val systeem aan het harnas moet VERPLICHT en UITSLUITEND gedaan worden door het dorsale aanknopingspunt "D" dat voor dit doel voorzien is of de borstaanknopingspunten ("D" of verankeringsverlenging aan de riem (cf. 3) of via de borstaanknopingspuntenpar (lus aan de riem, of "D") (cf. 4 & 5). Het gebruik van de borstaanknopingspunten voor het vastleggen van het systeem anti-val moet noodzakelijk gedaan worden door de twee punten tegelijkertijd. De "D"s van de gordel, de buikaanknopingspunten moeten enkel gebruikt worden voor het vastmaken van een ondersteuningssysteem tijdens het werk en nooit met een anti-val systeem (cf. 6). Tijdens het gebruik moet u regelmatig de regel- en/of bevestigings-elementen controleren.

CONTROLE

Voor elk gebruik doet u er goed aan over te gaan tot een grondig visueel onderzoek teneinde de volledigheid van de IUB te verzekeren en van de

uitrusting die ermee kan worden verbonden (connecto, verlenging...) en voorzorgen te nemen in verband met het opzetten van een beveiliging van het volledige systeem. In geval van contaminatie van uw product, gelieve contact op te nemen met de fabrikant of zijn mandataris. Indien u twijfels heeft inzake de veiligheid van een product of indien het product gebruikt werd om een val op te vangen, is het voor uw eigen veiligheid van essentieel belang dat de IUB niet langer meer gebruikt wordt en dat hij teruggezonden wordt naar de fabrikant of naar een erkend reparatiebedrijf voor controle of vernietiging. Na onderzoek zal het centrum al dan niet een geschreven toelating afleveren voor het gebruik van de IUB. Het is strikt verboden zelf een IUB te wijzigen of te herstellen, alleen de fabrikant of een herstellingscentrum is bevoegd deze wijzigingen uit te voeren.

Controleer de toestand van het harnas (cf. 7):

- ✓ de afwezigheid van breuksignalen aan de riem,
- ✓ de afwezigheid van vervorming van de "D"s,
- ✓ de goede werking van de gespen,
- ✓ de integriteit van de sluitingen,
- ✓ de goede staat van de metalen onderdelen.

WERKHOOGTE

Indien er gevaar is voor een val of indien de verankering alleen kan gebeuren onder het harnas, is het sterk aan te raden een schokbreker te gebruiken. Controleer voor elk gebruik van de schokbreker bij werken op hoogte de minimale hoogte, noodzakelijk onder de voeten van de gebruiker, om elke botsing te vermijden te vermijden met de structuur of de bodem. Met een massa van 100 kg en een valfactor van twee (het minst gunstige geval), is de gebruikshoogte D de stopafstand H (2L+1,75m) plus een bijkomende afstand van 1m (cf. 8).

PERIODIEK ONDERZOEK

Deze instructies moeten bij het product worden bewaard, vul de identificatiefiche in, met alle informatie van de markering. Dit periodiek onderzoek controleert de efficiëntie en de weerstand van de uitrusting en is

onontbeerlijk om de veiligheid van de gebruiker te garanderen. Deze EPI dient minstens één keer per jaar door de fabriek of een erkende reparateur nagekeken te worden, en de controlebeurt dient op de bijgaande kaart genoteerd te worden. De frequentie van het onderzoek moet worden verhoogd in functie van de reglementering, in het geval van intensief gebruik of van gebruik onder moeilijke omgevingsomstandigheden. De leesbaarheid van de markeringen op het product moet worden gecontroleerd.

LEVENSDUUR

De maximale levensduur van persoonlijke beschermingsmiddelen die voornamelijk uit textiel bestaan, wordt op 10 jaar geschat vanaf de fabricagedatum. Maar de volgende factoren kunnen de prestaties van het product en de levensduur negatief beïnvloeden : slechte opberging, slecht gebruik, het opvangen van een val, mechanische vervorming, het contact met chemische producten (zuren en basische stoffen), blootstelling aan grote warmtebronnen van meer dan 60°C (cf. 9).

ONDERHOUD EN BERGING

Een goed onderhoud evenals een correcte berging draagt bij tot een langere levensduur van het product en uw zekerheid blijft gegarandeerd (cf. 9):

- ✓ Maak hem schoon met water en een zachte zeep. Gebruik in geen enkel geval bijtende oplosmiddelen of base.
- ✓ Laat drogen op een goed verluchte plaats en op afstand van vlammen of andere bronnen van warmte. Berg op in een lokaal dat beschermd is tegen vocht en ultravioletstralen.
- ✓ Vermijd elke corrosieve, oververwarmde of te koude atmosfeer.

MUSKETON

Verbinding conform met de norm EN 362. Hoewel de musketon dient om zich aan een verankeringspunt te bevestigen, moet u nagaan of aan de aanbevelingen uit de paragraaf "VERANKERINGSPOINT" is voldaan. Verder is het tevens mogelijk een riemlus te gebruiken (EN 795) of een ankerklem

(EN 362) om te verbinden met het verankeringspunt.

**GA OP HET OGENBLIK VAN
DE VERBINDING VAN DE
MUSKETON NA OF HET
VERGRENDINGSSYSTEEM
CORRECT IS GEPLAATST.**

ATTENTIE :

De musketon is een essentieel element voor uw veiligheid. We adviseren u dus:

- ✓ Eén verbinding per persoon toe te wijzen telkens dat mogelijk is,
- ✓ Deze na te kijken bij elk gebruik, met name om er zich van te overtuigen van de afwezigheid van vervormingen, de afwezigheid van slijtage en de goede werking van het vergrendelingssysteem,
- ✓ De verbinding niet meerdere keren per werkdag bevestigen en los maken, indien deze een manuele vergrendeling heeft

**HET SPREEKT VANZELF DAT,
INDIEN DE MUSKETON WERD
GEBRUIKT OM EEN VAL TE
STOPPEN, HET ESSENTIEEL IS,
OMWILLE VAN DE VEILIGHEID,
HEM TERUG TE ZENDEN TER
CONTROLE.**

De verbinding kan ook een ankerklem zijn in draad, of een riemlus (EN 795).

TRANSPORT



Controleer tijdens het transport of de opbergplaats van uw IUB beschermd is tegen elke warmtebron, vochtigheid, corrosieve atmosfeer, ultraviolette stralen, enz...

VERPAKKING

Dit harnas wordt verkocht in een dichte plastic verpakking in ondoordringbaar materiaal, samen met de gebruiksaanwijzing.

BETEKENIS VAN DE MARKERINGEN

Voor de harnassen alleen :

- ✓ De naam, het commercieel merk of elk ander identificatiemiddel van de fabrikant of de leverancier,
- ✓ Het identificatienummer of het serienummer, de maat
- ✓ Het jaar van fabricatie,
- ✓  0333: CE-logo gevolgd door n° van de aangemelde instantie. Bijkomend voor harnassen uitgerust met een riem :
- ✓  : nummer van de Europese conformiteitsnorm en het jaar daarvan 0333 : (CE)logo, gevolgd door het nummer van het erkend organisme dat tussenkomt in de controlefase van de productie,
- ✓ De omschrijving van het product en/of de referentie.
- ✓ Een hoofdletter "A" die de verankerings-elementen aangeeft.
- ✓ Een halve hoofdletter "A" die de te verbinden verankerings-elementen aanduidt.



BRUGSVEJLEDNING

UDSTYR TIL PERSONBESKYTTELSE

FALDSIKRINGSSELETØJ

I OVERENSSTEMMELSE

MED NORMEN EN 361:2002

SUPPLERENDE ELEMENTER I

HENHOLD TIL NORMEN EN 358:

1999

VIGTIGE BEMÆRKNINGER

Du har netop købt et personligt beskyttelsesudstyr, og vi takker for den tillid, du derved har vist os. For at få optimal nytte af produktet beder vi dig om **FØR HVER ANVENDELSE** at følge anvisningerne i denne vejledning.

Manglende overholdelse af de instruktioner, der gives i denne vejledning, kan få alvorlige følger. Det anbefales at læse disse instruktioner med jævne mellemrum. Fabrikanten eller dennes forhandler fralægger sig ethvert ansvar i tilfælde af brug, opbevaring og vedligeholdelse, der ikke sker i overensstemmelse med anvisningerne i denne vejledning.

HVIS KØBEREN AF DETTE PRODUKT IKKE ER BRUGEREN, SKAL KØBEREN SØRGE FOR AT GIVE DENNE VEJLEDNING TIL BRUGEREN.

Hvis produktet videresælges til et andet land, end det oprindeligt er beregnet til, skal forhandleren af hensyn til brugerens sikkerhed selv sørge for, at produktet ledsages af følgende dokumenter på anvendelseslandets sprog:

- ✓ En vedligeholdelsesvejledning
- ✓ En vejledning i regelmæssige eftersyn
- ✓ En reparationsvejledning
- ✓ Supplerende oplysninger, der specifikt kræves for dette udstyr

Et faldsikringsseletøj er det eneste fastholdelsessystem til kroppen, der er tilladt at bruge i forbindelse med et faldsikringsystem.

Før brug skal man sikre sig, at alle de anvisninger, der gælder for hvert element, som dette produkt består af, er i overensstemmelse med deres respektive brugsvejledninger, at de overholder de gældende europæiske normer, eller enhver anden gældende norm,

samt at elementernes forskellige sikkerhedsfunktioner ikke modarbejder hinanden.

Det anbefales så vidt muligt at tildele et personligt beskyttelsesudstyr til en bestemt bruger.

Kontroller, at det personlige beskyttelsesudstyr, som du netop har købt, er kompatibelt med anvisningerne for de andre komponenter, der indgår i faldsikringsystemet. Beskyt altid det personlige beskyttelsesudstyr under brug mod de risici, der er forbundet med arbejdsmiljøet, f.eks. varmechok, elektrisk eller mekanisk stød, opsprøjt af syre, skarpe genstande mv.

ADVARSEL:

Arbejde, der udføres i højden, er farligt og kan medføre alvorlige ulykker og skader. Derfor minder vi om, at du personligt er ansvarlig i tilfælde af uheld, skader eller dødsfald under eller som følge af, at enten du selv eller tredjemand bruger vore produkter. Brugen af vore produkter er forbeholdt kompetente personer, som har fået passende uddannelse, eller som arbejder under overvågning af en kompetent overordnet person. Træn i at bruge dette personlige beskyttelsesudstyr, og vær sikker på, at du er helt fortrolig med brugen af udstyret. I tilfælde af tvivl skal du ikke tage nogen chancer, men få svar på eventuelle spørgsmål. Det er obligatorisk at være i god fysisk form for at udføre arbejde i højden. Visse kontraindikationer kan true brugerens sikkerhed, ved normal brug af seletøjet og i nødstilfælde (indtagelse af medicin, kardiovaskulære problemer mv.). I tvivlstilfælde bør man kontakte en læge.

I OVERENSSTEMMELSE MED NORMEN EN 361

Et faldsikringsseletøj [med remme, syntetiske fibre, oplysninger om materialet markeret på udstyret] med eller uden konnektorer (jf. EN 362)

Et faldsikringsseletøj er beregnet til at blive brugt sammen med andre komponenter, der indgår i det personlige faldsikringsudstyr (jf. EN 363).

For at fastgøre faldsikringsseletøjet korrekt til et forankringspunkt (jf. EN 795), anbefaler vi:

- ✓ I forbindelse med et faldsikringsseletøj, hvor forankringssystemet sidder på ryggen, at fastgøre en energiabsorber (jf. EN 355) eller en liner (jf. EN 360)
- ✓ I forbindelse med et faldsikringsseletøj, hvor forankringssystemet sidder på brystet, at fastgøre et glidesystem med blokering [hård (jf. EN 353-11, blød (jf. EN 353-2))]

SUPPLERENDE ELEMENTER I

HENHOLD TIL NORMEN EN 358

Elementer der kan udstyre et faldsikringsseletøj med henblik på at blive anvendt alene eller sammen med et fastholdelsessystem (jf. EN 358)

I arbejdsposition skal støttestroppen indstilles således, at det ikke er muligt for brugeren at falde mere end 0,50 m. Denne støttestrop skal forblive stram (se 11). Fastholdelsessystemet må ikke anvendes til at standse frie fald.

PÅSÆTNING AF

FALDSIKRINGSSELTØJET

For nemt at iføre dig seletøjet anbefaler vi følgende fremgangsmåde (se 1):

- ✓ Tag fat i seletøjet ved 0-stykket til fastspænding på ryggen.
- ✓ Tag selerne på en ad gangen.
- ✓ Tag fat i Lårremmene iskridthøjde, og lås dem i spænderne på hver side af hofterne. Sorg for, at remmene ikke bliver krydset.
- ✓ Juster lårremmene ved at stramme eller Løsne remmens ende (se 2).
- ✓ Hvis seletøjet er udstyret med et bælte, skal det spændes og tilpasses (se 2).
- ✓ Juster skulderremmene ved at spænde eller Løsne remmens ende, hvis seletøjet er udstyret med en anordning til justering af remmene.
- ✓ Hvis seletøjet er udstyret med en brystrem, skal denne lukkes.
- ✓ Forbind seletøjets forankringspunkter på brystet med en konnektor (jf. EN 362).

Et faldsikringsseletøj er kun fuldstændigt effektivt, hvis det

justeres korrekt (hverken for stramt eller for løst). Vær opmærksom på, at seletøj, der er forsynet med elastiske remme, kræver en mere præcis justering.

Når seletøjet er tilpasset, skal det kontrolleres en sidste gang, at remmene ikke er snoet eller krydset, at alle spænder er korrekt lukket, og at D-anordningen til fastgørelse på ryggen sidder korrekt lige ved skulderbladet. Spørg gerne andre personer om hjælp for at være sikker på, at det sidder korrekt.

ANVENDELSE

Faldsikringssystemet MÅ KUN FASTGØRES til seletøjet på forankringspunktet i ryggen, som er beregnet til denne anvendelse (D-anordning eller remforlænger) (se 31, eller ved forankringspunkterne på brystet (remspænde eller D anordning) I se 4 og 5). Begge forankringspunkter på brystet skal altid bruges samtidigt. Bæltets D-stykker, forankringspunkterne på maven, må kun anvendes til fastgørelse af et system til fastholdelse under arbejdet og aldrig til et faldsikringssystem (se 6).

Det er påkrævet med regelmæssige mellemrum under brugen at kontrollere indstillings- og fastspændingsementerne.

KONTROL:

Før hver anvendelse skal man nøje kontrollere seletøjet og alt andet udstyr, det er fastgjort til systemet [konnekter, liner mv.], førarbejdet i højden påbegyndes, skal der være Ø planer farevalaeritig af eventuelle personer, er er faldet ned og hoenger i selen. Kontakt fabrikanten eller forhandleren i tilfælde af, at produktet bliver forurennet. Hvis du er i tvivl om produktets sikkerhedstilstand, eller hvis produktet har været brugt til at standse et fald, er det vigtigt af hensyn til din sikkerhed, at det personlige beskyttelsesudstyr tages ud af brug, og at det returneres til fabrikanten eller en kvalificeret reparatør til kontrol eller i givet fald destruktion. Efter denne kontrol vurderer reparatøren, om der kan gives en skriftlig tilladelse til at genanvende udstyret eller ej. Prøv aldrig

selv at ændre eller reparere personligt beskyttelsesudstyr. Kun fabrikanten eller kvalificeret reparatør må udføre reparationsarbejde.

Kontroller følgende på seletøjets tilstand (se 7):

- ✓ Der må ikke være tegn på brud på remmen.
- ✓ D-Stykkerne må ikke være deformerede.
- ✓ Spændefunktionen skal virke korrekt.
- ✓ Syningerne skal være uskadede. Metaldele skal være i korrekt stand.

FRIHØJDE

Hvis der foreligger en risiko for fald eller hvis forankringen kun kan fastgøres under forankringspunktet på seletøjet, SKAL man bruge en liner med energiabsorber.

Inden anvendelse af en indbygget energiabsorber på en liner, skal man sikre sig, at der er tilpas frihøjde under brugeren, for at undgå sammenstød med strukturen eller jorden.

Meden vægt på 100 kg og et fald på faktor 2 (værste situation), skal frihøjden D have en standseafstand på $H \cdot 1,2 + 1,75m$ plus en ekstra afstand på 1 meter [jf. 8].

REGELMÆSSIGT EFTERSYN

Disse anvisninger skal opbevares sammen med produktet. Udfyld identifikationsskemaet med de oplysninger, der står på seletøjets mærkning. Dette regelmæssige eftersyn, som er med til at kontrollere udstyrets effektivitet og

modstandsdygtighed, er yderst vigtigt for at garantere brugerens sikkerhed. Dette personlige beskyttelsesudstyr skal kontrolleres mindst en gang om året af en kompetent person, i

henhold til fabrikantens anvisninger, og eftersynet skal registreres på vedlagte skema. Hyppigheden for disse eftersyn berøres, hvis dette er krævet af den lokalt gældende lovgivning, hvis udstyret anvendes ofte eller hvis det anvendes under særligt hårde vejrsmæssige forhold.

Det skal kontrolleres om mærkerne på udstyret er let læselige.

LEVETID

Den maksimale levetid for personligt sikkerhedsudstyr (EPI) overvejende af tekstil vurderes til 10 år fra fabriktionsdatoen at regne. Følgende faktorer kan dog forkorte produktets levetid og nedsætte dets ydeevne: Forkerte opbevaringsforhold, forkert brug, stop af et fald, mekanisk deformation, berøring med kemikalier (syrer og baser), udsættelse for kraftige varmekilder $> 60^{\circ}\text{C}$ [se 91].

FORANKRINGSPUNKT

Brug helst strukturelle forankringer (jf. EN 7951, dvs. elementer, der er fastmonteret på en struktur (mur, mast mv.).

Kontroller under alle omstændigheder om forankringspunktet:

- ✓ Mindst har en modstandskraft på mere end 10 kN
- ✓ Er placeret over brugerens position (se 101)
- ✓ Er placeret i arbejdsplanets lodrette akse [maks. vinkel $\leq 30^{\circ}$]
- ✓ Tilpasser sig korrekt til udstyrets forankringssystem
- ✓ Ikke har skarpe kanter

VEOLIGEHOELSE OG OPBEVARING

Korrekt vedligeholdelse og passende opbevaring af det personlige beskyttelsesudstyr sikrer en længere levetid for produktet og garanterer brugerens sikkerhed (se 91).

- ✓ Overhold derfor nøje følgende henstillinger:
- ✓ Rengør seletøjet med vand og brun sæbe. Brug aldrig opløsningsmidler på syrebasis eller baser.
- ✓ Lad seletøjet tørre på et godt ventileret sted langt fra åben ild og anden varmekilde. Opbevar seletøjet i et lokale uden fugt og uden ultraviolet stråler.
- ✓ Undgå korrosiv luft, overopvarming samt nedkøling.

KARABINHAGE

Konnektor i overensstemmelse med normen EN 362.

- ✓ Hvis karabinhagen skal fastgøres til et forankringspunkt, skal man

kontrollere, at anbefalingerne i afsnittet "FORANKRINGSPUNKT" overholdes.

Det er endvidere muligt at anvende et ankerpunkt (EN 795) eller en glidekrog (EN 362), som fastgøres til forankringspunktet.

NÅR KARABINHAGEN ER PÅMONTERET, SKAL MAN KONTROLLERE, AT LÅSESYSTEMET ER KORREKT INSTALLERET.

VIGTIGT:

Karabinhagen er et meget vigtigt element for din sikkerhed. Vi anbefaler derfor:

- ✓ At lade en bestemt person opbevare den så vidt det er muligt,
- At kontrollere at den ikke er deformeret eller slidt, og at låsesystemet fungerer korrekt, hver gang du bruger karabinhagen,
- ✓ At du ikke tager den af og på flere gange om dagen, hvis den har et manuelt låsesystem.

HVIS KARABINHAGEN HAR VÆRET BRUGT TIL AT STANDSE ET FALD, ER DET MEGET VIGTIGT FOR DIN EGEN SIKKERHED AT DEN BLIVER SENDT TIL FABRIKANTEN ELLER EN REPARATØR FOR AT BLIVE KONTROLLERET.



TRANSPORT

Under transport skal det kontrolleres, at det personlige beskyttelsesudstyr er beskyttet mod varmekilder, fugtighed, korrosiv atmosfære, ultraviolet stråler osv.

EMBALLAGE

Dette seletøj samt brugsanvisningen leveres i en tæt plastemballage af et materiale, som ikke kan forrådne.

MÆRKNINGENS BETYDNING

- ✓ Fabrikantens eller forhandlerens navn, varemærke eller anden identifikation
- ✓ Produktets betegnelse og/eller reference, størrelse
- ✓ De vigtigste syntetiske fibre, der er anvendt til at fremstille udstyret
- ✓ Fabrikationsår
- ✓ Partinummer eller serienummer
- ✓ EN xxxx: Nummeret på de overensstemmende europæiske normer og året
- ✓  0333: - CE-mærket efterfulgt af nummeret på den godkendte organisme, der foretager produktionskontrol
- ✓ : Et standardikon, som angiver, at brugeren bør læse brugsanvisningen
- ✓ Et stort "A" som angiver forankringselementerne på faldsikringsystemet
- ✓ Et halvt, stort "A" som angiver de forankringselementer, der skal tilknyttes

HENKILÖSUOJAIN PUTOAMISEN ESTÄVÄ VALJAS

STANDARDIN EN 361: 2002
MUKAINEN

LISÄVARUSTEET

STANDARDIN EN 358: 1999
MUKAISET

TÄRKEITÄ HUOMAUTUKSIA

Olet hankkinut henkilösuojaimeen ja kiitämme meille osoittamastasi luottamuksesta. Jotta tämä laite toimisi täysin tyydyttävästi, pyydämme noudattamaan tämän käsikirjan Ohjeita ENNEN LAITTEEN KÄYTTÖNOTTOA.

Tämän käsikirjan ohjeiden laiminlyönnistä saattaa aiheutua vakavia seurauksia. Suosittelemme uudelleen lukemista aika ajoin. Lisäksi valmistaja tai hänen valtuuttamansa kieltäytyvät kaikesta vastuusta, mikäli laitetta käytetään, säilytetään tai huolletaan toisin kuin tässä käsikirjassa selostetaan.

MIKÄLI OSTAJA ITSE EL OLE KAYTTÄJÄ, HÄNEN ON EHDOTTOMASTI ANNETTAVA NÄMÄ OHJEET LAITTEEN VARSINAISELLE KAYTTÄJÄLLE.

Jos tuote jälleenmyydään ensimmäisen kohdemaan ulkopuolelle, myyjän on toimitettava käyttäjän turvallisuuden varalta kyseisen maan kielellä:

- ✓ Huolto-ohjeet
- ✓ Kausitarkastuksia koskevat ohjeet
- ✓ korjauksia koskevat ohjeet
- ✓ Kyseistä laitetta koskevat tarpeelliset lisätiedot

Putoamisen pysäyttämiseen tulee käyttää siihen tarkoitettua suojausta eli kokovaljasta.

On välttämätöntä varmistaa ennen jokaista käyttöä, että kaikki laitteeseen kuuluvia osia koskevat suositukset otetaan huomioon sellaisina kuin ne on esitetty tässä selosteessa, ja että ne noudattavat soveltuvia eurooppalaisia standardeja muiden standardien puuttuessa ja että turvatekijät eivät ole vaarannettu.

Korostamme, että henkilösuojaimeen tulisi antaa kullekin henkilölle -milloin suinkin mandollista - yksistään omakohtaiseen käyttöön.

Tarkista, että hankittu henkilösuojaimeen on täysin yhteensopiva putoamissuojajärjestelmään kuuluvista muista laitteista annettujen uositusten kanssa.

Suojaaja henkilösuojaimeen kaikkia vaaratekijöitä vastaan : lampö-, sähkö tai mekaaniset iskut, happoroiskeet, terävät särmit jne.

HUOMIO

Korkealla suoritettavat tehtävät ovat vaarallisia ja niissä voi tapahtua vakavia, pahoja vammoja aiheuttavia onnettomuuksia. Muistutamme, että onnettomuuden sattuessa olet itse vastuussa tuotteidemme käytöstä tai sen seurauksena itsellesi tai toiselle aiheutuneista vammoista. Tuotteidemme käyttö on varattu päteville, asianmukaisen koulutuksen saaneille henkilöille tai sellaisille, jotka toimivat päteväns esimiehen valvonnassa. Harjoittele henkilösuojaimeen käyttöä ja varmista, että olet täysin ymmärtänyt niiden toiminnan. Älä vaaranna itseäsi epäselvässä tapauksessa, vaan ota selvä asiasta. Korkealla suoritettavat työtehtävät vaativat ehdottomasti hyvän fyysisen kunnon. Eräät lääketieteelliset syyt saattavat heikentää käyttäjän turvallisuutta valjaiden normaalikäytössä sekä hätätilanteissa (lääkkeiden otto, sydänverenkiertohäiriöt jne.). Pyydä arveluttavissa tapauksissa neuvoja lääkäriltä.

STANDARDIN EN 361 MUKAINEN

Putoamisen estävät valjaat (synteetisistä kuiduista valmistetut hihnat, materiaalia koskevat tiedot nähtävissä laitteen nimiössä) joko vakiokiinnityksellä tai ilman (standardin EN 362 mukainen)

Putoamisen estävät valjaat on tarkoitettu muiden, henkilökohtaisten putouksen estävien osalaitteiden kanssa käytettäväksi (standardin EN 363 mukainen)

Suosittelemme seuraavaa valjaiden oikeaa kiinnitystä varten kiinnityspisteeseen (standardin EN 795 mukainen):

- ✓ Putoamisen estävien valjaiden selän kiinnityspisteiden energiaa vaimentavat liittimet (standardin EN 355 mukainen) tai automaattinen köysiluisto (standardin EN 360 mukainen)
- ✓ Putoamisen estävien valjaiden rinnan kiinnityspisteisiin kiinnitetään Liikuteltava putoamisen esto (jykkä standardin EN 353-1 mukainen, joustava standardin EN 353-2 mukainen)

STANDARDIN EN 358 MUKAISET LISÄVARUSTEET

Putoamisen estävien valjaiden osa(t), jotka voidaan liittää käytettäväksi ylläpito- tai työskentelypitiminä tai niiden kanssa (standardin EN 358 mukainen)

Tukivyyötä ei saa säätää työskentelysennossa niin, että se sallii yli puolenmetrin putoamisen. Tämä remmi on pidettävä kireällä (ks. 11). Työskentelyn ylläpito- tai tukijärjestelmää ei saa käyttää putoamisen pysäytykseen.

PUTOAMISEN ESTÄVIEN VALJAIEN PÄÄLLE ASETTAMINEN

Valjaat voidaan pukea päälle helposti seuraavalla tavalla : (ks. 1)

- ✓ Tartu valjaisiin selkälähtään kiinnitetyistä D-lenkeistä.
- ✓ Pujota olkavyöt yksi toisensa jälkeen.
- ✓ Tartu kiinni reisivöistä hahrojen välitse ja lukitse ne lantion molemmilla puolilla oleviinrenkaisiin.

Varo asettamasta reisivöitä ristikkäin.

- ✓ Säädä reisivyöt vetämällä tai löysäämällä hihnan päästä (ks. 2)
- ✓ Mikäli valjaisiin kuuluu vyö, kiinnitä ja sovita se (ks. 2)

Jos valjaissa on olkahihnojen säätömahdollisuus, säädä yksi toisensa jälkeen ne vetämällä hihnan päästä tai löysäämällä sitä.

✓ Sulje rintavyö, jos sellainen on.

- ✓ Yhdistä rinnalla olevat valjaiden kiinnityspisteet liittimellä (vil. EN 362).

Jotta valjaiden teho olisi maksimaalinen, niiden tulee olla oikein säädetyt (ei liian tiukalla eikä liian löysällä). Huom.: valjaan elastiset hihnat vaativat tarkemman säädön oikeanmittaisiksi.

Tarkista vielä säädettyäsi valjaat, että mikään hihna ei ole kierroksissa tai toisen kanssa ristikkäin, että kaikki sulkurenkaat on lukittu ja että selässä oleva

"D" sijaitsee sopivasti lapaluiden korkeudella. On turvallisempaa pyytää toista avustamaan valjaiden päälle pukemisessa.

KÄYTTÖ

Valjaiden pysäytyssysteemin saa ripustaa **PAKOLLISESTI JA AINOASTAAN** joko tarkoitukseen suunnitellusta selässä olevasta D:stä (rengas tai "D" tai remmin jatkeen kiinnikkeestä) (ks. 3). tai rintavyössä olevista D-lenkeistä (emmin lenkki tai "D") (ks. 4 & 5) Jos pysäytyssysteemin ripustukseen käytetään rinnalla olevia kiinnityspisteitä, se on ehdottomasti tehtävä yhtä aikaa molemmista pisteistä. Vyössä olevia D-lenkkejä ja vatsalla olevia kiinnityspisteitä saa käyttää ainoastaan työvälineiden ripustukseen eikä koskaan putoamisen pysäytyssysteemin osina (ks. 6).

Tarkasta säännöllisesti käytön aikana säätö- ja/tai kiinnitysmekanismit.

TARKISTUS

On aiheellista, ennen jokaista henkilönsuojaimen käyttöä, tarkastaa silmämääräisesti huolellisesti sen kunto samoin kuin kaikkien muidenkin käyttöön mahdollisesti kuuluvien osien kunto (liittimet, hihnat jne.) Ennen tuotteen käyttämistä varmista tapaturman tai onnettomuuden satuesssa pelastautumissuunnitelma löytyy saadakseen käyttäjä pelastettua nopeasti ja turvallisesti. Jos laite saastuu, ota yhteys sen valmistajaan tai valtuutettuun edustajaan. Jos on aihetta epäillä laitteen turvallisuutta tai jos sitä on käytetty putoamisen pysäyttämiseen, on turvallisuuden kannalta oleellista, että henkilön-

suojain poistetaan käytöstä ja että se lähetetään valmistajalle tai valtuutettuun korjaamoon tarkistettavaksi tai tuhottavaksi.

Korjaamo joko lupaa tai kieltää kirjallisesti henkilönsuojaimen uuden käytön tutkittuaan sen.

On ehdottomasti kiellettyä muuttaa itse tai korjata henkilönsuojainta, vain valmistaja tai valtuutettu korjaamo saa suorittaa nämä tehtävät.

Tarkista valjaiden kunto (ks. 7):

- ✓Että vyössä ei esiinny alkavia murtumia,
- ✓Etta "D"-lenkit eivät ole vääntyneet, ✓Solkien hyvä toiminta,
- ✓Ommelten eheys,
- ✓Metalliosien hyvä kunto.

VAPAA PUTOAMISTILA

Jos ilmenee putoamisvaara tai jos kiinnitys voidaan tehdä vain valjaiden ripustuspisteen alapuolelle, on syytä käyttää ehdottomasti energiaa sitovaa vyön osaa. Tarkista ennen energiaa sitovan osan käyttöä, että käyttäjän jalkojen alla on tarvittava minimi putoamistila niin, ettei tapahdu törmäystä rakenteeseen tai maahan.

Massan painon ollessa 100 kg ja (pahimassa putoamistilanteessa) Vapaan tifan D on oltava H (2L+1,75m) ja sen lisäksi yksi metri (ks. 8).

MÄÄRÄAIKAINEN KATSASTUS

Nämä ohjeet on säilytettävä laitteen mukana, ota selvää tunnustiedoista, Jotka sisältävät laitteen identifikaatiomerkinnot. Tämä säännöllisin välein suoritettava laitteen lujuutta koskeva tarkastus on välttämätön käyttäjän turvallisuuden takaamiseksi. Laite on katsastettava ainakin kerran vuodessa asian tuntevan henkilön toimesta valmistajan ohjeita tarkkaan noudattaen ja katsastusraportti on päivitettävä liitteenä olevaan lomakkeeseen. Tarkastuksen ajoitusta on tiheennettävä säädbksiä vastaavaksi, milloin käyttö on intensiivistä tai se tapahtuu vaikeissa olosuhteissa.

Laitteen tuotemerkinnän luettavuus on tarkistettava.

KÄYTTÄIKÄ

Pääosin tekstiilirakenteisen hen-

kilökohtaisen turvavarusteen (EPI) maksimikäyttöiäksi arvioidaan valmistuspäivästä lukien 10 vuotta. Siitä huolimatta seuraavat tekijät saattavat vähentää tuotteen toimintakykyä ja käyttöikä: huono säilytys, huono käyttö, putoamisen pysäytys, mekaaninen vioittuminen, kemiallisten aineiden (kuten happojen ja emäksien) kanssa kosketuksiin joutuminen, voimakkaalle kuumuuslähteelle > 60°C altistaminen (ks. 9).

KIINNITYSPISTE

Käytä mandollisuuksien puitteissa rakenteeseen pysyvästi kiinnitettyjä (seinä, paalu jne.) kiinnityspisteitä (standardin EN 795 mukainen), eli tukevia kiinnityksiä Tarkista kaikissa tapauksissa, että kiinnityspiste:

- ✓kestää vähintään painon 10 kN,
- ✓on käyttäjän yläpuolella (ks. 10).
- ✓on kohtisuoraan työpisteen yläpuolella (suurin kaltevuus ± 30°),
- ✓soveltuu täydellisesti laitteen kiinnitysvälineeseen
- ✓että ei esiinny leikkaavia särmiä

YLLI PITO JA SÄILYTYS

Laitteesi hyvä huolto ja asianmukainen säilytys varmistavat sille pitemmän käyttöiän ja ovat samalla takeena turvallisuudestasi (ks. 9).

- ✓ Noudata tunnontarkasti seuraavia ohjeita : Puhdista vedellä ja miedolla saippualla. Älä käytä missään tapauksessa hapanta tai emaksista liuotinta.
- ✓ Kuivata ne tuuletetussa paikassa loitolla tulesta tai muusta kuumuuslähteestä. Säilytä suojassa kosteudelta ja ultraviolettisäteilyltä.
- ✓ Vältä syövyttävää ja liian kuumaa tai kylmää sijoituspaikkaa.

SULKURENGAS

Kiinnitysväline standardin EN 362 mukainen.

- ✓ Tarkista aina, kun säppiä käytetään kiinnityspisteeseen Kiinnittämiseen, että se on luvun "KIINNITYSPISTE" mukainen.

Voi kiinnittyä myös kiinnityspisteeseen vyön renkaalla (EN 795) tai ankkurointipihdillä (EN 362).

TARKISTA SULKURENGAS KIINNITTÄESSÄSI, ETTÄ LUKITUSJÄRJESTELMÄ ON TOIMIVA.

HUOMIO

Sulkurengas turvallisuutesi kannalta oleellinen osa. Suosittelemme siitä syystä, että:

- ✓ Käyttäjälle annetaan, milloin mandollista, henkilökohtainen sulkurengas käytettäväksi,
- ✓ Tarkista sulkurengas aina ennen jokaista käyttökertaa varsinkin, ettei siinä ole vääristymää tai kulumisen merkkejä sekä että lukitusjärjestelmä toimii hyvin,
- ✓ Työpäivän mittaan ei tule avata ja sulkea sulkurengastamoneen kertaan, jos siinä on käsin suljettava lukko.

LISÄKSI, JOS SULKURENGAS ON OLLUT KÄYTÖSSÄ PUTOAMISEN PYSÄYTTÄEN, ON TURVALLISUUSYISTÄ TÄRKEÄÄ PALAUTTAA SE TARKASTETTAVAKSI.



KULJETUS

Tarkasta laitetta kuljettaessasi, että se on suojassa mandolliselta kuumuuslähteeltä, kosteudelta, syövyttävältä ilmanalalta, ultraviolettisäteilyltä jne.

PAKKAUS

Nämä valjaat myydään tiiviissä, pilaantumattomassa muovipakkauksessa, mukana käyttöohje.

TUOTEMERKINTÖJEN MERKITYS

- ✓ Nimi: tavaramerkki tai mikä tahansa muu valmistajan tai hankkijan käyttämä tunnistamistapa,
- ✓ Tuotteen nimike je/tai sen viitekoodi, sen koko
- ✓ Laitteessa pääasiassa käytettyjen synteettisten kuitujen materiaalit,
- ✓ Valmistusvuosi,
- ✓ Eränumero tai sarjanumero,
- ✓ EN xxx : xxxx : Eurooppalaisten standardien mukaisuuden numerot Ja niiden vuosi.
- ✓  0333: CE -logo ja tuotanto-tarkkailuvaiheessa toimivaksi ilmoitetun (toimivan) elimen (järjestön) (tunnus) numero.
- ✓ : Yleisesti käytetty kuvake merkitsemään, että käyttäjän Tulee lukea ohjeet.
- ✓ Iso "A" osoittaa putoamisen estävän laitteen osien liitospisteet.
- ✓ Puolikas iso "A" osoittaa putoamisen estäviän laitteen osien e liitospisteet.

PERSONLIG VERNEUTSTYR**KROPPSSELE****I OVERENSSTEMMELSE
MED NORMEN 361:2002****EKSTRAUTSTYR****I OVERENSSTEMMELSE
MED NORM EN 358: 1999****VIKTIGE BEMERKNINGER**

Du har gått til anskaffelse av et personlig verneutstyr, og vi vil gjerne takke deg for den tillit du har vist oss. For at du skal kunne bli hundre prosent fornøyd med dette utstyret, ber vi deg om å overholde de nedenstående anvisninger **FØR APPARATET TAS I BRUK FØRSTE GANG.**

Dersom de forholdsregler som gis i denne bruksanvisningen ikke blir fulgt, kan det ha alvorlige konsekvenser. Vi anbefaler at du regelmessig leser igjennom disse instruksjonene. Fabrikanten eller dennes representant fraskriver seg ethvert ansvar ved problemer som måtte oppstå dersom utstyret blir brukt, oppbevart eller vedlikeholdt på annen måte enn det som beskrives i denne bruksanvisningen.

DERSOM KJØPEREN IKKE ER DEN PERSON SOM SKAL BRUKE UTSTYRET, ER DET KJØPERENS PLIKT Å INFORMERE BRUKEREN OM DE NEVNTE INSTRUKSJONER.

Dersom produktet selges utenfor landet det opprinnelig er beregnet på, må forhandler, av hensyn til brukerens sikkerhet, skaffe følgende på språket i landet der utstyret brukes:

- ✓ Instruksjoner for vedlikehold
- ✓ Instruksjoner for regelmessige inspeksjoner
- ✓ Instruksjoner om reparasjoner
- ✓ Nødvendige tilleggsopplysninger spesifikke for utstyret

En kroppssele er det eneste utstyret for kroppsoppfangning som det er tillatt å bruke i et fallsikringssystem. Før utstyret tas i bruk skal man påse at alle forholdsregler som angår de forskjellige elementene i utstyret blir

forsvarlig overholdt, i henhold til de instruksjoner som følger med dem, at disse elementene oppfyller gjeldende europeiske lovgivning eller andre relevante normer og at elementenes sikkerhetsfunksjoner ikke virker forstyrrende på hverandre.

I den grad det lar seg gjøre, skal det personlige verneutstyret helst brukes av én og samme person.

Kontroller at det verneutstyret du har kjøpt er kompatibelt med de andre komponentene i den fallsikringsanordningen som brukes.

Under bruk skal man beskytte verneutstyret mot enhver risiko som kan fremkalles av forholdene på arbeidsplassen: varmesjokk, elektriske eller mekaniske støt, syresprut, skarpe kanter osv.

VIKTIG

Arbeid i høyden er farlig og kan medføre ulykker og alvorlige skader. Vi minner om at du selv står ansvarlig for eventuelle ulykker, skader eller dødsfall på deg selv eller en annen person som måtte inntreffe under eller som følge av bruk av våre produkter. Bruk av våre produkter er forbeholdt kompetente personer som har fått den nødvendige opplæring, eller som arbeider under oppsyn av en erfaren, ansvarlig person. Tren deg på bruken av verneutstyret, og påse at du har forstått hvordan systemet fungerer. Dersom du skulle være i tvil, ta ingen sjanser, spør om råd! Det er nødvendig med en god fysisk kondisjon for å utføre arbeid i høyden. Visse medisinske kontraindikasjoner kan skade brukerens sikkerhet ved normal bruk av KROPPSSELEN og i nødsituasjoner (inntak av medisiner, hjerte- og karproblemer osv.). Ta kontakt med legen ved tvil om dette.

OVERENSSTEMMELSE MED NORMEN EN 361

KROPPSSELE (sele, syntetiske fibre, stoffinformasjon på utstyrsetiketten med eller uten forbindelsesledd fi henhold til EN 362).

En KROPPSSELE er beregnet på å skulle brukes sammen med andre komponenter som inngår i de individuelle fallsikringsssystemene (i henhold til EN 363).

Følgende anbefalinger gjelder for riktig feste av KROPPSSELEN til et feste-punkt (i henhold til normen EN 795):

- ✓ Dersom KROPPSSELEN festes i ryggen, kopler du det til en fall-demper (i samsvar med EN 355) eller en automatisk fanginnretning (i samsvar med EN 360)
- ✓ Dersom fangbeltet festes i brystet, kopler du det til en mobil fanginnretning som omfatter en sikringsstotte (fast line, i samsvar med EN 353-1, fleksibel line i samsvar med EN 353-2).

EKSTRAUTSTYR I HENHOLD TIL NORMEN EN 358

Elementer som kan tilføres en KROPPSSELE slik at dette skal kunne brukes som eller sammen med et støttebeltesystem (i henhold til EN 358).

I arbeidsposisjon må ikke justeringen av støttelina gi et frist fall på over 0,50 m (se 11). Støttelina skal holdes stram. Støttesystemet skal ikke brukes som fallsikring.

SLIK FESTER OU KROPPSSELEN

Vi anbefaler at du følger denne fremgangsmåten når du tar på deg KROPPSSELEN (se 1):

- ✓ Grip tak i D-løkken for feste i ryggen.
- ✓ Ta på skulderstroppene, én etter én.
- ✓ Grip tak i lårstroppene mellom bena, før dem frem og fest dem i spennene på hver side av hoftene.

Påse at ikke lårstroppene krysser hverandre.

- ✓ Juster lårstroppene ved å stramme til eller løsne enden av stroppen (se 2).
- ✓ Dersom KROPPSSELEN er utstyrt med midjebelte, skal dette

spennes fast og reguleres (se 2).

Dersom KROPPSSELEN er urstyrt med en reguleringsanordning for skulderstroppene, foretar du regulering ved å stramme til eller løsne enden av stroppene.

- ✓ Lukk igjen bryststroppen.
- ✓ Bruk et koplingsledd til å kople sammen fest spennene på brystet (i samsvar med EN 362).

For at KROPPSSELEN skal være hundre prosent effektivt, må det være helt riktig justert (ikke for løst og ikke for stramt). Mark: KROPPSSELER med elastiske stropper gjør det nødvendig med en meget nøyaktig innstilling.

Etter at du har justert beltet, sjekk en siste gang at stroppene ikke er vridt eller krysser hverandre, at alle spennene er fastlåst og at D-Løkken i ryggen er korrekt plassert ved skulderbladene. Ikke nøl med å be en annen person om å hjelpe deg.

BRUK

Fallsikringsanordningen **SKAL ALLTIO og UTELUKKENDE** festes til beltets feste i ryggen ('D'-feste eller festeline i stropp) (se 3) eller til festepunktene i brystet (løkke eller "D"-feste) (se 4 og 5). Begge punkter for feste i brystet må absolutt brukes samtidig. Beltets D-punkter, festepunktene på magen, må kun brukes til et støttebeltesystem og aldri til selve fangsystemet (se 6).

Kontroller regetmessig alle justerings- og festeelementer under bruk.

KONTROLL

Hver gang KROPPSSELEN skal tas i bruk, skal systemet først tas til nøye ettersyn for å forsikre seg at utstyret og eventuelle tilkoblede elementer (koplingsledd, line asv.) Førarbeidet på høy høyde påbegynnes skal det planleggese evakuering av person som har falt og eventuelt blitt hengende i selen. Ved problemer med utstyret, ta kontakt med fabrikanten eller dennes representant. Dersom du er i tvil om utstyret er i forsvarlig stand eller dersom det har blitt brukt til å stoppe et fall, må det ikke brukes. Av sikkerhetsgrunner skal det da sendes til fabrikanten eller en godkjent reparatør for reparasjon eller kassering. Etter undersøkelsen vil så verkstedet sende deg en skriftlig tillatelse til å bruke utstyret på nytt. Du må ikke selv

utføre endringer eller reparasjoner på verneutstyret. Dette skal kun gjøres av fabrikanten eller en godkjent reparatør.

Sjekk at KROPPSSELEN er i god stand (se 7):

- ✓ at stroppene på beltet ikke begynner å bli slitt,
- ✓ at "D"-løkkene ikke er deformerte,
- ✓ at spennene fungerer som de skal,
- ✓ at alle sømmer er i god stand,
- ✓ at alle metallelementer er i god stand.

FRI HØYDE

Ved fare for fall eller hvis strukturfestet bare kan installeres UNDER festepunktet til KROPPSSELEN, må man absolutt bruke en line med falldemper. Før du bruker falldemper på line må du sjekke at det finnes nødvendig minimal fri høyde under bena på brukeren, for å unngå kollisjon med strukturen eller bakken. Med en vekt på 100 kg og fallfaktor 2 (den mest ugunstige situasjonen) er den frie høyden D lik stanseavstanden H (2L+1,75 m) pluss en tilleggsavstand på 1 m (se 8).

REGELMESSIG UNDERSØKELSE

Disse instruksjonene skal oppbevares sammen med utstyret. Fyll ut kontrollkortet, og skriv av opplysningene på etiketten. Denne regelmessige undersøkelsen, som sjekker at utstyret er effektivt og motstandsdyktig, er uunnværlig for brukers sikkerhet. Dette verneutstyret skal kontrolleres av fabrikant eller godkjent servicesenter minst én gang i året. Ved utført kontroll skal vedlagte kontrollkort fylles ut. Undersøkelsene skal foretas hyppigere på grunn av lovgivning, ved intensiv bruk eller i vanskelige omgivelser.

Produktetikettens lesbarhet bør sjekkes.

LEVETID

Man beregner den maksimale holdbarhetstid til PVU med tekstilmaterialer som hovedkomponent til 10 år fra produksjonsdatoen. Men følgende faktorer kan redusere produktets yteevne og levetid: oppbevaring under dårlige forhold, feilaktig bruk, bruk for å stoppe et fall, mekanisk de-

formasjon, kontakt med kjemiske produkter (syre eller base) og utsettelse for temperaturer over 60 °C (se 9).

FESTEPUNKT

Bruk om mulig festestrukturer (i samsvar med normen EN 795), dvs. elementer permanent festet til en struktur (vegg, stolpe o.l.). Sjekk under alle omstendigheter at festepunktet:

- ✓ har en motstandsevne på over 10 KNm,
- ✓ befinner seg over brukeren (se 10),
- ✓ er i loddrett akse i forhold til arbeidsplanet (maks. vinkel $\pm 30^\circ$),
- ✓ tilpasser seg perfekt til utstyrets festeanordning
- ✓ ikke har skarp kant.

VEDLIKEHOLD OG OPPBEVARING

Et godt vedlikehold og riktig oppbevaring av utstyret garanterer KROPPSSELENS levetid og brukers sikkerhet (se 9).

- ✓ Overhold disse anbefalingene nøye: Rengjør KROPPSSELEN med vann og et mildt såpemiddel. Bruk aldri syreholdige løsningsmidler eller baser (kaustisk soda).
- ✓ La KROPPSSELEN tørke på et godt ventilert sted, og på god avstand fra åpen ild eller annen varmekilde. Oppbevar KROPPSSELEN i et lokale der det ikke kan bli utsatt for fuktighet eller ultrafiolette stråler.
- ✓ Unngå rustfremkallende, overopvarmet eller nedkjølt luft.

KARABINKROK

Koplingsledd i samsvar med normen EN 362.

- ✓ Når karabinkroken brukes til å feste brukeren til et festepunkt, må du sjekke at anbefalingene i avsnittet "FESTEPUNKT" er overholdt.

Det er også mulig å bruke en sikkerhetsring (EN 795) eller en festeklype (EN 362) for tilkoping til festepunktet.

KONTROLLER AT LÅSESYSTEMET ER RIKTIG INSTALLERT NÅR DU KOPLER TIL KARABINKROKEN.

OBS:

Karabinkroken er et viktig element for din sikkerhet. Følgende anbefalinger gjelder:

- ✓ Gi koplingsleddet til én bestemt person så langt det er mulig,
- ✓ Sjekk karabinkroken før hver gangs bruk: den skal ikke være deformert eller ha slitasjemerker, og låsesystemet skal fungere riktig,
- ✓ Hvis kroken har manuell låsing: unngå å feste og ta den opp igjen flere ganger i løpet av arbeidsdagen.

HVIS KARABINKROKEN ER BLITT BRUKT FOR Å STANSE ET FALL, ER DET AV SIKKERHETSHENSYN ABSOLUTT NØDVENDIG Å RETURNERE DEN FOR KONTROLL.



TRANSPORT

Ved transport, påse at verneutstyret ikke er utsatt for sterk varme, fuktighet, rustfrembringende luft, ultrafiolette stråler, el. lign.

EMBALLASJE KROPPSSELEN

leveres i en tett plastemballasje av stoff som ikke kan råtne, sammen med bruksanvisningen.

MERKINGENS BETYDNING

- ✓ Navn, merke eller annen identifikasjon av fabrikant eller leverandør.
- ✓ Betegnelse på produktet og/eller dets referanse, størrelse
- ✓ Stoffet(-ene) til de viktigste syntetiske fibrene som utstyret er laget av
- ✓ Fabrikasjonsår
- ✓ Varepartinummer eller serienummer
- ✓ EN xxx : xxxx : nummeret til de europeiske normene om samsvar og det tilsvarende året
- ✓  0333: CE-logoen etterfulgt av nummeret på organisasjonen som foretok produksjonskontroll
- ✓ : Standardsymbol som angir at brukeren må lese bruksanvisningen.
- ✓ En stor "A" ("antifall") angir fangsystemets festeelementer
- ✓ En halv stor "A" angir festeelementene som skal koples til

**INDIVIDUELL
SKYDDSUTRUSTNING
HELSELE**

**ÖVERENSSTÄMMER MED NORMEN
EN 361:2002**

**KOMPLETTERANDE ELEMENT
ENLIGT NORMEN EN 358: 1999**

VIKTIGA ANMÄRKNINGAR

Ni har just anskaffat en individuell skyddsutrustning och vi tackar för det förtroende ni visat oss. För att denna produkt skall ge er full tillfredsställelse, ber vi er att, **FÖRE VARJE ANVÄNDNING** gå igenom instruktionerna i denna bruksanvisning.

Om föreskrifterna i denna anvisning inte följs, kan följderna bli mycket allvarliga. Vi tillråder därför en återkommande genomläsning av dessa instruktioner. Dessutom fransäger sig tillverkaren och dennes representant allt ansvar för användning, lagring eller underhåll, som utförs på ett sätt som inte motsvarar föreskrifterna i denna anvisning.

**OM FÖRVÄRVAREN INTE ÄR
DEN PERSON SOM SKALL
ANVÄNDA UTRUSTNINGEN,
MÅSTE DENNE SE TILL ATT DESSA
INSTRUKTIONER ÖVERLÄMNAS
TILL ANVÄNDAREN.**

Om produkten säljs vidare utanför destinationslandet, skall återförsäljaren, för användarens säkerhet, på användarlandets språk, tillhandahålla:

- ✓ anvisningar för underhållet
- ✓ anvisningar för återkommande kontroller
- ✓ reparationsanvisningar
- ✓ kompletterande information, specifik för utrustningen

En helsele är den enda kroppsgreppningsanordning som får användas i ett fallskyddssystem.

Innan denna utrustning tas i bruk måste man säkerställa att rekommendationerna för varje komponent som ingår i denna produkt enligt definition i sådana komponenters notiser, respekteras, att de uppfyller tillämpliga europeiska normer eller, i brist därpå,

varje annan tillämplig norm och att deras säkerhetsfunktioner inte hindrar varandra.

Det är mycket önskvärt att, när så är möjligt, tilldela denna utrustning till en enda person.

Kontrollera att den produkt ni just anskaffat är förenlig med rekommendationerna för övriga beståndsdelar i systemet.

Under användning skall skyddsanordningen skyddas mot varje risk knuten till arbetsmiljön: termiska chocker, elektriska eller mekaniska stötar, syrastänk, vassa kanter etc...

OBSERVERA

Höjdarbete är en farlig sysselsättning som kan leda till allvarliga olyckor och skador. Observera att du bär det personliga ansvaret i händelse av olycka, skada eller dödsfall vid eller till följd av användningen av våra produkter, oavsett om det är du själv eller en utomstående som drabbas. Våra produkter får endast användas av kompetenta personer, som erhållit lämplig utbildning, eller som arbetar under överinsyn av en kompetent överordnad. Träna dig på att använda denna skyddsutrustning och se till att du helt förstått hur den fungerar. Om du tvekar om något, ta inga risker, fråga den som kan! En god fysisk kondition är en förutsättning för höjdarbeten. Vissa medicinska kontraindikationer kan försämrare användarens säkerhet vid normal användning av selen och i nödfall (intag av medicin, hjärtkärlproblem...). Vid tvekan, fråga din läkare.

ÖVERENSSTÄMMER MED NORMEN
EN 361

En helsele (med remmar av syntetiska fibrer, information om materialet på utrustningens märkning) med eller utan kopplingsanordning (överensstämmande med EN 362)

En helsele skall användas tillsammans med andra komponenter som ingår

i individuella fallskyddssystem (överensstämmande med EN 363)

För att ansluta helseledningen på rätt sätt till en förankringspunkt (i enlighet med EN 795), råder vi dig att:

- ✓ För helselednings ryggfästelement ansluta en falldämpare (i enlighet med EN 355) eller ett fallstopp med automatisk återgång li (i enlighet med EN 360)
- ✓ För helselednings bröstfästelement ansluta ett rörligt fallskydd som innefattar ett fallsäkringslås [styvt i enlighet med EN 353-1, flexibelt i enlighet med EN 353-2)

EXTRA ELEMENT ENLIGT NORMEN EN 358

Element som kan utrusta en fallskyddssele för att den skall kunna användas som eller med ett system för kvarhållning i arbetsläge (i enlighet med EN 358)

I arbetsläge skall justeringen av kopplingslinan inte tillåta ett fall på mer än 0,50 m (se 11). Denna kopplingslina skall hållas spänd. Systemet för kvarhållning i arbetsläge skall inte användas för att stoppa fall.

PÅSÄTTNING AV HELSELEDNINGEN

För att du enkelt skall kunna ta på dig seleledningen, rekommenderar vi att du gör så här (se 1):

- ✓ Greppa seleledningen i "D"-ringen på ryggen,
- ✓ Trä på ett axelband i taget
- ✓ Greppa lårharnesken i grenen och lås dem i spännena som sitter på varje höftsida.

Se till att inte korsa lårharnesken,

- ✓ Ställ in lårharnesken genom att dra eller släppa efter på remändan (se 2)
- ✓ Om din sele har ett stödbälte, tillslut och justera det (se 2)

För seleledningen utrustade med en axelbandsinställning, justera axelbanden ett i taget genom att dra eller släppa efter ändan på remmen,

- ✓ Stäng bröstbandet. om sådant finns,
- ✓ Förbind selelednings bröstförankringspunkter med hjälp av ett anslutningsdon (i överensstämmelse med EN 362)

För att en helsele skall ge ett maximalt skydd, måste den vara riktigt inställd

(inte för hårt, inte för löst åtdragen) Observera: de seleledningar som består av elastiska remmar kräver en noggrannare inställning.

När du har justerat din sele. kontrollera en sista gång att ingen rem är tvinnad eller korsad, att alla spännen är ordentligt låsta, att D-ringen i ryggen sitter i höjd med skulderbladen. För att uppnå maximal säkerhet, tveka inte om att be om hjälp.

ANVÄNDNING

Infästningen av fallskyddet på seleledningen **MÅSTE ske ENBART** med det därför avsedda ryggfästelementet ("D" eller fästförlängningen i rem) (se 3) eller med bröstfästpunkterna (spänne i vinkel eller "D") (se 4 & 5) Båda bröstfästpunkterna måste användas samtidigt. D-ringarna i bältet, bukfastpunkterna skall endast användas för infästningen av ett system för kvarhållning i arbetsläge och aldrig med ett fallskyddssystem (se 6)

Kontrollera under användningens gång regelbundet inställnings-och/eller fästkomponenterna.

KONTROLL

Före varje användning, skall skyddsanordningen undersökas noggrant för att säkerställa att den är riktig. Detta gäller även för all annan utrustning som kan vara ansluten till den (kopplingsanordning, kopplingslina...)

Innan arbetet på hög höjd påbörjas skall det planeras för en evakuering av person som fallit och eventuellt blivit hängade i seleledningen. I händelse av kontaminering av er produkt. rådfråga tillverkaren eller dennes representant. Om du känner något tvivel om produktens säkerhet eller om produkten har trätt i funktion för att hejda ett fall, är det för din säkerhet viktigt att den inte används längre. Den skall då sändas tillbaka till tillverkaren eller till ett kompetent reparationscenter för kontroll eller förstöring. Efter undersökning kommer centret att utfärda eller neka att utfärda ett skriftligt tillstånd att återanvända skyddsanordningen. Det är strängt förbjudet att själv ändra på eller reparera en skyddsanordning; endast tillverkaren eller ett reparationscenter får utföra sådana åtgärder.

Kontrollera selens kondition (se 7):

- ✓ Ingen brottanvisning på remmen,
- ✓ Ingen deformation av "D"- ringarna,
- ✓ Riktig hopspänningsfunktion,
- ✓ Hela sömmar,
- ✓ Metallelement i gott skick.

FRI HÖJD

Om det finns risk för fall eller om förankringen bara kan ske under helselens fästpunkt, måste man använda en sele försedd med en falldämpare. Kontrollera före användningen av en integrerad falldämpare med en kopplingslina att den fria höjden under användarens fötter är tillräcklig för att undvika en kollision med stommen eller marken. Med en massa på 100 kg och en fallfaktorsituation två (det ogynnsammaste fallet), är den fria höjden D stoppavståndet H (2L+1,75m) plus ett extra avstånd på 1 m. (se 8).

ÅTERKOMMANDE KONTROLL

Dessa anvisningar skall förvaras med produkten; fyll i identifikationskortet genom att överföra märkningsinformationen. Denna återkommande kontroll av utrustningens effektivitet och hållbarhet är nödvändig för att garantera användarens säkerhet. Denna utrustning skall undersökas, minst en gång om året, av en kompetent person och kontrollen skall, med strikt respekterande av tillverkarens krav, registreras på bifogade kontrollblad. Dessa kontroller skall utföras oftare, enligt gällande bestämmelser, om utrustningen används i omfattande utsträckning eller i svåra miljöförhållanden. Läsbarhet för produktens märkning skall kontrolleras.

LIVSLÄNGD

Man uppskattar att maximal livslängd på en personlig skyddsutrustning med övervägande textil, uppgår till 10 år, från tillverkningsdatum räknat. Följande faktorer kan dock minska produktens prestanda och dess livslängd : felaktig lagring, felaktig användning, stopp av ett fall, mekanisk deformation, kontakt med kemiska produkter (syror och baser), utsättande för kraftiga värmekällor > 60°C (se 9).

FÖRANKRINGSPUNKT

Använd om möjligt stommesförankringar (i enlighet med EN 795), d.v.s. delar varaktigt fästa i en stomme (vägg, stolpe...). Kontrollera konsekvent att förankringspunkten:

- ✓ Har en minimimotståndskraft på 10 kN,
- ✓ Är belägen över operatören (se 10).
- ✓ Befinner sig i arbetsplanetens vertikalexel: (max vinkel $\pm 30^\circ$),
- ✓ Passar fullständigt med utrustningens fästanknytning.
- ✓ Inte uppvisar någon vass kant.

UNDERHÅLL OCH LAGRING

Ett bra underhåll liksom en lämplig lagring av skyddsanordningen säkerställer en längre livslängd och en högre säkerhet för användaren (se 9).

- ✓ Respektera strikt dessa rekommendationer: Rengör den med vatten och mild tvål. Använd aldrig sura lösningsmedel eller baser,
- ✓ Låt den torka på en väl ventilerad plats och på avstånd från all direkt eld och varje annan värmekälla. Lagra den i en lokal skyddad från fukt och ultraviolet strålning,
- ✓ Undvik varje korrosiv, överhettad eller nerkyld atmosfär.

FJÄDERHAKE

Kopplingsanordning enligt normen EN 362.

- ✓ När fjäderhaken används för att fästa i en förankringspunkt, kontrollera att rekommendationerna i stycket "FÖRANKRINGSPUNKT" respekteras.

Man kan också använda en remring (EN 795) eller en säkerhetskrok (EN 362) för att ansluta sig till förankringspunkten.

VID ANSLUTNINGEN AV FJÄDERHAKEN, KONTROLLERA ATT LÅSSYSTEMET SITTER ORDENTLIGT PÅ PLATS.

OBSERVERA:

Fjäderhaken är en viktig komponent för din säkerhet. Vi rekommenderar därför att:



- ✓ Kopplingsanordningen bara tilldelas en enda person när så är möjligt,
- ✓ Det kontrolleras före varje användning för att i synnerhet säkerställa att det inte har deformerats, inte uppvisar några slitagetecken och att låssystemet fungerar bra.
- ✓ Det inte fästs och tas bort flera gånger under en arbetsdag, om det har en manuell låsning.

OM FJÄDERHAKEN HAR ANVÄNTS FÖR ATT STOPPA ETT FALL, ÄR DET OCKSÅ VIKTIGT ATT, AV SÄKERHETSSKÄL, RETURNERA DEN FÖR KONTROLL.

TRANSPORT

Kontrollera vid transport att skyddsanordningen är skyddad från värme, källor, fukt, korrosiv atmosfär, ultravioletta strålning, etc. ... **FÖRPACKNING** Denna sele säljs i en tät plastförpackning av onedbrytbart material, med sin bruksanvisning.

MÄRKNINGENS BETYDELSE

- ✓ Namnet, varumärket eller varje annat sätt att identifiera tillverkaren eller leverantören,
- ✓ Produktens benämning och/eller dess referens, dess storlek
- ✓ Den eller de huvudsakliga syntetiska fiber/fibrer som använts vid tillverkningen,
- ✓ Tillverkningsåret,
- ✓ Sats- eller serienumret,
- ✓ EN xxx : xxxx : Nummer på europeiska överensstämmelsenormer och deras årtal
- ✓  0333: CE-logo följd av ett nummer för offentligt provningsorgan som ingriper i produktionskontrollfasen,
- ✓ : Standardiserat piktogram som uppmanar användaren att läsa notisen
- ✓ Ett versalt „A“ som anger fallskyddsfästelementen
- ✓ Ett halvt versalt „A“ som anger de fallskyddsfästelement som skall anslutas



ISTRUZIONI PER L'USO

DISPOSITIVI PER LA PROTEZIONE INDIVIDUALE

IMBRACATURA ANTICADUTA

CONFORME ALLA NORMATIVA EN 361:2002

ELEMENTI SUPPLEMENTARI CONFORMI ALLA NORMATIVA EN 358: 1999

NOTE IMPORTANTI

Vi ringraziamo per l'acquisto dei nostri dispositivi per la protezione individuale (DPI). Per poter soddisfare tutte le vostre esigenze in merito a questi prodotti, **PRIMA DI OGNI UTILIZZO** è opportuno leggere le istruzioni contenute nel presente manuale.

Il mancato rispetto delle informazioni contenute nel presente manuale potrebbe comportare gravi conseguenze. Vi raccomandiamo di rileggere periodicamente le istruzioni riportate. Inoltre il produttore o il suo mandatario declina ogni responsabilità per qualsiasi uso, metodo di stoccaggio o metodo di manutenzione intrapreso in modo diverso da quanto indicato nel presente manuale.

SE L'ACQUIRENTE NON È L'UTILIZZATORE FINALE, DOVRÀ CONSEGNARE IL PRESENTE MANUALE ALLA PERSONA INTERESSATA.

Nel caso in cui il prodotto venga rivenduto in un paese diverso dal primo paese di destinazione, il rivenditore dovrà fornire la documentazione elencata di seguito nella lingua locale, al fine di garantire la sicurezza dell'utilizzatore:

- ✓ le istruzioni per la manutenzione
- ✓ le istruzioni per i controlli periodici
- ✓ le istruzioni relative alle riparazioni
- ✓ le informazioni aggiuntive specifiche dell'attrezzatura

L'unico dispositivo anticaduta consentito in un sistema d'arresto delle cadute è un'imbracatura anticaduta. Prima di ogni utilizzo, assicurarsi che vengano rispettate le raccomandazioni relative a ogni elemento associato

al prodotto, come definito nei rispettivi manuali. Assicurarsi, inoltre, che siano rispettate le normative europee applicabili o, in mancanza di queste, che sia rispettata qualsiasi altra normativa appropriata e che le rispettive funzioni di protezione non interferiscano fra loro.

Laddove possibile, si consiglia vivamente di assegnare il dispositivo per la protezione individuale ad un unico utilizzatore.

Verificare che il prodotto acquistato sia compatibile con le istruzioni e le raccomandazioni degli altri componenti del sistema.

Durante l'uso è necessario proteggere il dispositivo per la protezione individuale da tutti i rischi connessi all'ambiente di lavoro, come shock termici, elettrici, meccanici, contatto con acidi, spigoli taglienti, ecc.

ATTENZIONE

I "lavori in altezza", ovvero lavori svolti in postazioni elevate, sono pericolosi e possono comportare seri incidenti e ferite gravi. Vi ricordiamo che siete personalmente responsabili in caso di incidente, ferita o morte sia verso voi stessi sia verso terzi, durante o in seguito all'uso di uno dei nostri prodotti. L'uso dei nostri prodotti è riservato a persone competenti che hanno seguito un addestramento adeguato o persone che lavorano sotto la responsabilità di un superiore competente. Assicuratevi di essere stati adeguatamente addestrati all'uso di questo dispositivo per la protezione individuale e di aver completamente capito come funziona. Per qualsiasi dubbio, non correte alcun rischio, ma chiedete consiglio. Per i lavori in altezza è assolutamente necessaria una 46 ISTRUZIONI PER L'USO I buona condizione fisica. Alcune controindicazioni mediche possono nuocere alla sicurezza dell'utilizzatore durante il normale utilizzo

dell'imbracatura e in caso d'emergenza (assunzione di medicinali, problemi cardiovascolari, ecc.). In caso di dubbio, consultate il vostro medico.

CONFORME ALLA NORMATIVA EN 361

Imbracatura anticaduta (con cinghia, in fibra sintetica, informazioni relative al materiale disponibili sull'etichetta del prodotto) con o senza connettori (in conformità alla normativa EN 362).

Un'imbracatura deve essere utilizzata in combinazione con altri componenti di sistemi anticaduta individuali (in conformità alla normativa EN 363).

Per fissare correttamente l'imbracatura anticaduta a un punto di ancoraggio (in conformità alla normativa EN 795), attenersi ai consigli seguenti:

- ✓ per l'elemento di ancoraggio dorsale, collegare l'imbracatura a un elemento di assorbimento dell'energia (in conformità alla normativa EN 355) o a un dispositivo a richiamo automatico (in conformità alla normativa EN 360)
- ✓ per l'elemento di ancoraggio toracico, collegare l'imbracatura a un dispositivo anticaduta mobile, che includa un supporto di sicurezza (rigido in conformità alla normativa EN 353-1, flessibile in conformità alla normativa EN 353-2)

ELEMENTI SUPPLEMENTARI SECONDO LA NORMATIVA EN 358 È

possibile aggiungere elementi supplementari a un'imbracatura anticaduta, al fine di poterla utilizzare come o insieme a un sistema di mantenimento durante il lavoro o di blocco (in conformità alla normativa EN 358).

In posizione da lavoro, la regolazione della cinghia di mantenimento deve consentire una caduta libera inferiore a 0,50 m (v. 11). Questa cinghia deve essere mantenuta in tensione. Il sistema di mantenimento in fase di lavoro o di blocco non deve essere utilizzato per arrestare la caduta.

COME INDOSSARE UN'IMBRACATURA

Per indossare facilmente un'imbracatura, vi suggeriamo di seguire le seguenti istruzioni (v. 1):

- ✓ Prendete l'imbracatura dall'anello a 'D' posteriore.
- ✓ Indossate le bretelle una dopo l'altra.
- ✓ Fate passare i cosciali attorno alle gambe per allacciarli alle fibbie poste sui fianchi, assicurandovi che non rimangano ingarbugliati.
- ✓ Regolate i cosciali tirando o rilasciando le estremità delle cinghie (v. 2).
- ✓ Se l'imbracatura include la cintura di posizionamento, allacciatela e regolatela di conseguenza (v. 2).

Per le imbracature con regolazione delle bretelle, regolatele tirando o rilasciando l'estremità delle cinghie.

- ✓ Allacciate la cinghia sternale, se presente.
- ✓ Collegare i punti di ancoraggio sternali dell'imbracatura usando un connettore (in conformità alla normativa EN 362).

Per garantire la massima efficienza dell'imbracatura, è necessario regolarla correttamente (né troppo stretta né troppo larga). Si precisa che le imbracature costituite da cinghie elastiche richiedono una regolazione più aderente.

Dopo aver regolato l'imbracatura, controllate che nessuna cinghia sia attorcigliata o ingarbugliata, che tutte le fibbie siano correttamente allacciate e che l'anello a 'D' dorsale sia a livello delle scapole. Per la vostra sicurezza non esitate a chiedere aiuto per assicurarvi che l'imbracatura sia indossata correttamente.

UTILIZZO

L'aggancio del sistema anticaduta all'imbracatura **DEVE avvenire ESCLUSIVAMENTE** mediante l'apposito elemento di ancoraggio dorsale ("D" o prolunga di ancoraggio della cinghia; v. 3) oppure tramite i punti di ancoraggio toracici (fibbie della cinghia o "D"; v. 4 & 5). I punti di ancoraggio toracici devono essere utilizzati simultaneamente. L'anello a D della cinghia e i punti di ancoraggio addominali devono essere utilizzati esclusivamente per l'aggancio di un sistema di mantenimento durante il lavoro o di blocco e mai con un sistema anticaduta (v. 6).

Durante l'utilizzo, controllare regolarmente gli elementi di regolazione e/o bloccaggio.

OPERAZIONI DI VERIFICA

Prima d'ogni utilizzo, è consigliabile effettuare un'approfondita ispezione visiva al fine di accertare l'integrità del DPI e di qualsiasi altra attrezzatura ad esso associata (connettore, cinghia, ecc.) e di prendere i necessari provvedimenti per l'attuazione di un eventuale salvataggio in piena sicurezza. In caso di danneggiamento del prodotto, consultare il produttore o il suo mandatario. In caso di dubbi circa lo stato di sicurezza di un prodotto o se il prodotto è stato utilizzato per fermare una caduta, è essenziale che non venga più utilizzato e che sia inviato al produttore o a un centro di riparazione qualificato per essere controllato o distrutto. Dopo il controllo, il centro rilascerà o meno un'autorizzazione scritta per riutilizzare il DPI. È severamente proibito modificare o riparare di propria iniziativa un DPI. Solamente il costruttore o un centro di riparazione autorizzato è abilitato a effettuare tali riparazioni.

Verificare lo stato di servizio dell'imbracatura (v. 7):

- ✓ Assenza di segni di usura della cinghia
- ✓ Assenza di deformazioni degli anelli a "D"
- ✓ Corretto funzionamento dell'allacciamento
- ✓ Integrità delle cuciture
- ✓ Buono stato degli elementi metallici

TIRANTE D'ARIA

In caso di rischio di caduta o se l'ancoraggio può essere effettuato soltanto sotto il punto di ancoraggio dell'imbracatura, è opportuno utilizzare una cinghia dotata di dispositivo di assorbimento di energia. Prima dell'utilizzo di un dispositivo di assorbimento integrato in una cinghia, assicurarsi che sia presente un tirante d'aria minimo da porre sotto i piedi dell'utilizzatore, al fine di evitare le collisioni con la struttura o il suolo. Con un peso di 100 Kg e un fattore di caduta pari a due (la scenario più rischioso), il tirante d'aria D corrisponde alla distanza di arresto H (2L+1,75m) più una distanza supplementare di 1 m (v. 8).

CONTROLLO PERIODICO

Conservare il presente manuale insieme al prodotto e consultare la scheda di identificazione dove sono riportare le informazioni dell'etichetta. Questo controllo periodico, che mira a verificare l'efficacia e la resistenza dell'attrezzatura, è indispensabile al fine di garantire la sicurezza dell'utilizzatore. Questo DPI deve essere esaminato almeno una volta all'anno da personale competente e autorizzato e il controllo deve essere registrato sulla scheda allegata al presente manuale. La frequenza dei controlli deve essere aumentata in funzione della regolamentazione, in caso di utilizzo molto assiduo o in condizioni ambientali difficili. Dovrà essere verificata anche la leggibilità delle etichette del prodotto.

DURATA

Si stima la durata di vita massima del DPI a dominante tessile a 10 anni a partire dalla data di fabbricazione. Tuttavia i seguenti fattori possono ridurre la performance del prodotto e la sua durata: cattivo stoccaggio, utilizzo non corretto, arresto di una caduta, deformazione meccanica, contatto con prodotti chimici (acidi e basici), esposizione a importanti fonti di calore > 60°C (v. 9).

PUNTO D'ANCORAGGIO

Utilizzare possibilmente dei punti di ancoraggio strutturali (in conformità alla normativa EN 795), cioè degli elementi fissati in modo stabile a una struttura (muro, pilastro, ecc.) Verificare sempre che il punto di ancoraggio:

- ✓ abbia una resistenza superiore a 10 kN
- ✓ sia posizionato sopra l'operatore (v. 10)
- ✓ abbia un asse verticale rispetto al piano di lavoro (angolo massimo $\pm 30^\circ$)
- ✓ si adatti perfettamente al dispositivo di ancoraggio dell'attrezzatura
- ✓ non presenti spigoli taglienti

MANUTENZIONE E STOCCAGGIO

Una buona manutenzione e uno stoccaggio adeguato del DPI prolungheranno la durata del prodotto garantendo sempre la massima sicurezza dell'utilizzatore (v. 9).

- ✓ Rispettare le indicazioni seguenti: l'imbracatura deve essere pulita con acqua e sapone neutro. Non usate mai acidi, solventi o nulla di simile.
- ✓ Lasciatela asciugare in un posto ben ventilato, lontano da fonti di calore dirette o indirette. Tenete l'imbracatura al riparo dall'umidità e dai raggi ultravioletti.
- ✓ Conservatela in ambienti non eccessivamente caldi o freddi e lontano da esalazioni corrosive.

MOSCHETTONE

Connettore conforme alla normativa EN 362.

Poiché il moschettone serve per il fissaggio a un punto di ancoraggio, è necessario rispettare le istruzioni fornite nel paragrafo "PUNTO DI ANCORAGGIO".

È anche possibile utilizzare un anello di cinghia (EN 795) o un gancio d'ancoraggio (EN 362) per connettersi al punto di ancoraggio.

QUANDO SI AGGANCIA IL MOSCHETTONE, ASSICURATEVI CHE IL SISTEMA DI BLOCCO SIA POSIZIONATO CORRETTAMENTE.

ATTENZIONE:

Il moschettone è un elemento essenziale per la vostra sicurezza. Per questo, è necessario:

- ✓ Assegnare il connettore a una persona in particolare ogni volta che è possibile.
- ✓ Verificare l'elemento prima di ogni utilizzo per assicurarsi che non sia deformato, che non ci siano segni di usura e per controllare il corretto funzionamento del sistema di blocco.
- ✓ Non agganciare e sganciare l'elemento più volte durante la stessa giornata di lavoro, nel caso disponga di un dispositivo di blocco manuale.

INOLTRE, SE IL MOSCHETTONE È STATO UTILIZZATO PER ARRESTARE UNA CADUTA, PER MOTIVI DI SICUREZZA È NECESSARIO INVIARLO AL PRODUTTORE PER GLI OPPORTUNI CONTROLLI.



TRASPORTO

Durante il trasporto, controllare che il DPI sia sistemato al riparo da fonti di calore, umidità, agenti atmosferici corrosivi, raggi ultravioletti, ecc...

IMBALLAGGIO

La presente imbracatura è venduta all'interno di un imballaggio in plastica ermetico, in materiale non soggetto a deterioramento, unitamente alle istruzioni d'uso.

SIGNIFICATO DELL'ETICHETTA

- ✓ il nome, il marchio commerciale oppure ogni altro mezzo per identificare il produttore o il fornitore
- ✓ il nome del prodotto e/o il suo riferimento, la taglia
- ✓ il materiale o i materiali delle principali fibre sintetiche utilizzate per la costruzione dell'attrezzatura
- ✓ l'anno di fabbricazione
- ✓ il numero di lotto o il numero di serie
- ✓ EN xxx : xxxx : numero delle normative europee di conformità e anno di pubblicazione
- ✓  0333: logo CE seguito dal n° dell'organismo notificato che interviene durante la fase di controllo della produzione
- ✓ : l'icona standard che indica all'utilizzatore di leggere le informazioni fornite
- ✓ Una "A" maiuscola indicante gli elementi d'ancoraggio del sistema anticaduta
- ✓ Una mezza, "A" maiuscola indicante gli elementi d'ancoraggio dell'anticaduta da collegare.

WAŻNE UWAGI

Nabyli Państwo wyposażenie zabezpieczenia indywidualnego (EPI), dziękujemy za Państwa zaufanie. Aby wyposażenie zapewniało Państwa pełną satysfakcję, prosimy o postępowanie zgodnie z instrukcją **PRZED KAŻDYM UŻYCIEM**. Nieprzestrzeganie zaleceń niniejszej instrukcji może prowadzić do poważnych konsekwencji. Zalecamy okresowe czytanie instrukcji dla przypomnienia. Producent lub jego przedstawiciel nie ponosi żadnej odpowiedzialności w przypadku niezgodnej obsługi, przechowywania lub konserwacji, z zaleceniami instrukcji.

JEŻELI NABYWCA NIE JEST UŻYTKOWNIKIEM, NALEŻY OBOWIĄZKOWO PRZEKAZAĆ INSTRUKCJĘ UŻYTKOWNIKOWI.

Jeżeli produkt jest sprzedawany poza krajem pierwotnego przeznaczenia, ze względu na bezpieczeństwo użytkownika, sprzedawca jest zobowiązany do dostarczenia w języku użytkownika produktu:

- ✓ instrukcji konserwacji
- ✓ instrukcji kontroli okresowych
- ✓ instrukcji dotyczących napraw
- ✓ informacji dodatkowych specyficznych dla wyposażenia.

Uprząż asekuracyjna jest jedynym urządzeniem podtrzymującym ciało, które można używać z systemem zatrzymywania upadków. Należy obowiązkowo upewnić się przed każdym użyciem, że wszystkie zalecenia dotyczące każdego elementu związanego z produktem, podane w jego instrukcji, są przestrzegane. Kiedy jest to możliwe, zaleca się przydzielenie wyposażenia jednemu użytkownikowi. Sprawdź, czy zakupiony produkt jest zgodny z zaleceniami dotyczącymi innych elementów systemu. W czasie użytkowania, należy zabezpieczać wyposażenie EPI przed zagrożeniami związanymi z miejscem pracy: wysokie temperatury, prąd elektryczny zagrożenia mechaniczne, kwasy, itp. ...

UWAGA:

Prace wysokościowe są niebezpieczne i mogą powodować poważne wypadki i obrażenia ciała. Przypominamy, że ponoszą Państwo pełną odpowiedzialność w razie wypadku, obrażeń ciała lub śmierci w czasie lub na skutek użytkowania naszych produktów. Użytkowanie naszych produktów jest zastrzeżone dla osób posiadających odpowiednie kompetencje, przeszkolenie lub powinno odbywać się na odpowiedzialność przełożonego. Należy przygotować się do użytkowania wyposażenia i upewnić się, że sposób działania produktu jest znany. W razie wątpliwości nie należy podejmować ryzyka i zapoznać się z odpowiednimi informacjami! Dobra kondycja fizyczna jest obowiązkowa do wykonywania prac wysokościowych. Przy normalnym użytkowaniu uprząży asekuracyjnej bezpieczeństwu mogą zagrażać niektóre przeciwwskazania medyczne oraz przypadki szczególne (stosowanie niektórych leków, problemy sercowo-naczyniowe,...). W razie wątpliwości, należy skonsultować się z lekarzem.

ZGODNOŚĆ Z NORMĄ EN 361

Uprząż (z pasów, włókien syntetycznych, informacja dotycząca materiału znajduje się na wyposażeniu) z lub bez złączy (patrz EN 362) Uprząż asekuracyjna jest przeznaczona do użytkowania razem z innymi elementami tworzącymi indywidualne systemy zabezpieczające przed upadkami (patrz EN 363).

Przy mocowaniu uprząży do punktu mocowania (patrz EN 795), zalecamy:

- ✓ Przy tylnym elemencie mocowania uprząży podłączenie do pochłaniacza energii (patrz EN 355) lub zabezpieczenia z

automatycznym powrotem (patrz EN 360).

- ✓ Przy przednim elemencie mocowania uprząży podłączenie do zabezpieczenia ruchomego obejmującego wspornik zabezpieczający (sztywny patrz EN 353-1, elastyczny patrz EN 353-2).

ELEMENTY DODATKOWE ZGODNE Z NORMĄ EN 358

Elementy dodatkowe uprząży umożliwiają użytkowanie jej jako lub z systemem mocującym lub podtrzymującym (patrz EN 358). W pozycji roboczej, regulacja liny asekuracyjnej nie może umożliwiać upadku powyżej 0,50m.

System mocujący lub podtrzymujący nie może być wykorzystywany do zatrzymywania upadków.

MONTAŻ UPRZĄŻY ASEKURACYJNEJ

W celu łatwego założenia uprząży zalecamy postępowanie w następujący sposób:

- ✓ Złapać sprzączkę "D" mocowania na plecach,
- ✓ Założyć szelki jedna po drugiej,
- ✓ Jeżeli uprząż jest w niego wyposażona, zapiąć i wyregulować pas,
- ✓ Założyć pasy udowe w celu zablokowania sprzączek umieszczonych z każdej strony bioder,
- ✓ Zwrócić uwagę, aby nie skrzyżować pasków udowych,
- ✓ Wyregulować paski udowe pociągając lub luzując końcówki pasków (patrz schemat) W uprzążach wyposażonych w regulację szelek, wyregulować je jedna po drugiej pociągając lub luzując końcówki pasków,
- ✓ Zapiąć pas na klatce piersiowej w przypadku jego obecności, Połączyć mocowania uprząży na klatce piersiowej za pomocą łącznika (patrz EN 362),
- ✓ Aby zapewnić pełną skuteczność uprząży, należy ją prawidłowo wyregulować (bez nadmiernego zacisku i luzu).

Uwaga: uprząże, ze względu na elastyczność pasów, wymagają dokładniejszej regulacji. Po wyregulowaniu uprząży, sprawdzić ostatni

raz, czy żaden pasek nie jest skręcony lub skrzyżowany, czy wszystkie sprzączki są prawidłowo zablokowane oraz czy sprzączka "D" na plecach jest prawidłowo umieszczona na wysokości łopatek. Dla optymalnego bezpieczeństwa, należy poprosić o pomoc.

UŻYTKOWANIE

Mocowanie systemu zatrzymującego do uprząży musi odbywać się **OBOWIĄZKOWO i WYŁĄCZNIE** za pomocą tylnego elementu przewidzianego do tego celu ("D" lub przedłużenie mocowania) lub do punktów mocowania na klatce piersiowej (pętla z pasa lub "D") Użycie punktów mocowania na klatce piersiowej musi odbywać się z wykorzystaniem dwóch punktów równocześnie. Elementy D pasa, punkty mocowania na brzuchu służą wyłącznie do mocowania do systemu przytrzymującego lub mocującego, a nigdy do systemu zatrzymującego upadki. W czasie użytkowania regularnie sprawdzać elementy regulacji i/lub mocowania.

KONTROLA

Przed każdym użyciem, należy przeprowadzić dokładną kontrolę wzrokową w celu sprawdzenia wyposażenia asekuracyjnego EPI, jak również wszelkiego innego wyposażenia do niego dołączonego (złączka, linki...) oraz przygotować ewentualną bezpieczną metodę ratunkową. W razie uszkodzenia produktu należy skonsultować się z producentem lub jego przedstawicielem. W przypadku wątpliwości dotyczących stanu produktu, lub jeżeli produkt uczestniczył w upadku, należy wycofać wyposażenie asekuracyjne z użytkowania i wysłać wyposażenie do producenta lub wykwalifikowanego serwisu lub zniszczyć.

Nigdy nie wprowadzać zmian lub nie wykonywać napraw wyposażenia asekuracyjnego, tylko producent lub wykwalifikowany serwis jest uprawniony do wykonywania napraw. Po sprawdzeniu, serwis określi na piśmie przydatność EPI do ponownego użycia.

Sprawdzić stan uprząży:

- ✓ Brak śladów pęknięcia pasa,
- ✓ Brak zniekształceń elementów "D",

- ✓ Prawidłowe działanie pętli,
- ✓ Nienaruszone szwy,
- ✓ Dobry stan elementów metalowych.

WOLNA PRZESTRZEŃ

W przypadku ryzyka upadku lub, jeżeli mocowanie można wykonać tylko poniżej punktu mocowania upręży, należy obowiązkowo zastosować linę asekuracyjną wyposażoną w pochłaniacz energii. Sprawdzić przed użyciem pochłaniacza podłączonego do liny obecność minimalnej wolnej przestrzeni pod użytkownikiem, aby zapobiec uderzeniu w ziemię lub konstrukcję. Przy masie 100 kg i upadku o współczynniku dwa (najmniej korzystna sytuacja), wolna przestrzeń D jest odległością zatrzymania H (2L+1,75m) plus odległość dodatkowa 1m.

KONTROLA OKRESOWA

Instrukcję należy zachować razem z produktem, wypełnić kartę identyfikacyjną umieszczając na niej informacje z oznakowania. Wyposażenie musi być kontrolowane przynajmniej jeden raz w roku, przez wykwalifikowaną osobę i zgodnie z zaleceniami producenta, kontrola musi być odnotowana na załączonej karcie.

TRWAŁOŚĆ

Maksymalną trwałość indywidualnego wyposażenia asekuracyjnego z przewagą materiałów tekstylnych przewiduje się na 10 lat licząc od daty produkcji. Następujące czynniki mogą wpływać na zmniejszenie trwałości produktu: nieprawidłowe przechowywanie, nieprawidłowa obsługa, zatrzymanie upadku, deformacja mechaniczna, kontakt z produktami chemicznymi (kwasy i zasady), wystawienie na działanie wysokich temperatur > 60°C.

PUNKT MOCOWANIA

Stosować w razie możliwości mocowania strukturalne (zgodnie z normą EN 795), to znaczy elementy na stałe przymocowane do danej struktury (ściany, słupa...).

Sprawdzić we wszystkich przypadkach, czy punkt mocowania:

- ✓ Posiada minimalną wytrzymałość 10 kN,
- ✓ Jest umieszczony nad operatorem,
- ✓ Znajduje się w osi pionowej płaszczyzny pracy: (maksymalny kąt $\leq 30^\circ$),
- ✓ Jest dostosowany do mocowania wyposażenia.

KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE

Prawidłowa konserwacja oraz przechowywanie wyposażenia zabezpieczającego zapewniają dłuższą trwałość produktu i gwarantują bezpieczeństwo.

Należy ściśle przestrzegać następujących zaleceń:

- ✓ Czyścić wodą i łagodnym mydłem.
- ✓ Nie używać rozpuszczalników, kwasów lub zasad, Pozostawić do wyschnięcia w miejscu o dobrej wentylacji z dala do źródeł ognia i innych źródeł ciepła.
- ✓ Przechowywać w miejscu zabezpieczonym przed wilgocią i promieniami ultrafioletowymi, Unikać warunków sprzyjających korozji, przegrzaniu lub nadmiernemu schłodzeniu.

KARABIŃCZYK

Złącze zgodne z normą EN 362. W przypadku, gdy karabińczyk służy do podłączenia do punktu mocowania, należy sprawdzić, czy zalecenia rozdziału "PUNKT MOCOWANIA" są przestrzegane.

W MOMENCIE PODŁĄCZANIA KARABIŃCZYKA, NALEŻY SPRAWDZIĆ, CZY SYSTEM BLOKOWANIA JEST NA MIEJSCU.

UWAGA:

Karabińczyk jest podstawowym elementem zabezpieczającym. Zalecamy:

- ✓ Przydzielenie złącza jednej osobie za każdym razem, kiedy jest to możliwe.
- ✓ Sprawdzenie przed każdym użyciem w celu wykrycia braku deformacji, braku śladów zużycia i sprawdzenia prawidłowego działania systemu blokującego,

- ✓ Nie zaczepiać i nie odczepiać kilka razy dziennie, jeżeli karabińczyk posiada zabezpieczenie ręczne.

JEŻELI KARABIŃCZYK UCZESTNICZYŁ W UPADKU, ZE WZGLĘDÓW BEZPIECZEŃSTWA NALEŻY GO PODDAĆ KONTROLI.

Połączeniem może być również prosty zaczep kotwiczący lub pierścień pasa (EN 795).

TRANSPORT



Po transporcie należy sprawdzić czy wyposażenie asekuracyjne jest przechowywane z dala źródeł ciepła, wilgoci, elementów wywołujących korozję, promieni ultrafioletowych, itd.

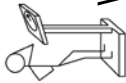
OPAKOWANIE

Uprząż sprzedawana jest w plastikowym szczelnym opakowaniu nieulegającym gniciu wraz z instrukcją obsługi.

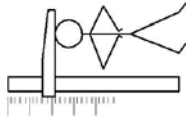
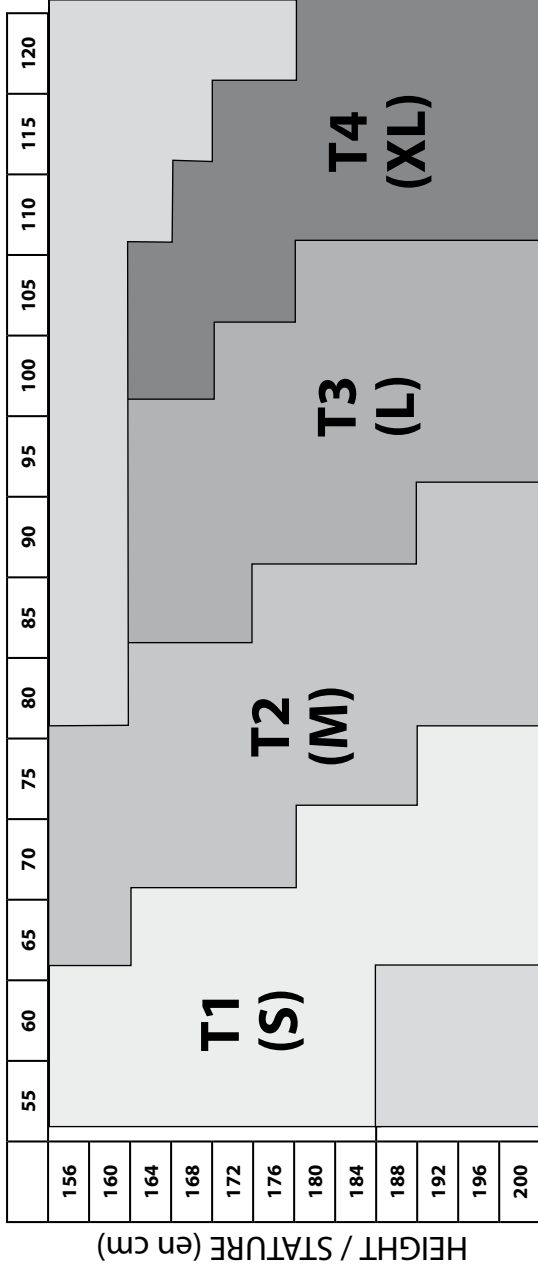
ZNACZENIE OZNAKOWANIA

Nazwa, oznakowanie handlowe lub inne elementy identyfikacyjne producenta lub dostawcy,

- ✓ Nazwa produktu i/lub jego znak, wymiary,
- ✓ Materiał lub materiały z głównych włókien syntetycznych, z których wykonany jest sprzęt,
- ✓ Rok produkcji,
- ✓ Numer partii i numer seryjny,
- ✓ EN xxx : xxxx : Numer europejskich norm zgodności wraz z datą,
- ✓ 0333: Logo CE z numerem notyfikowanej instytucji przeprowadzającej kontrolę produkcji,
- ✓ : Znormalizowany piktogram wskazujący użytkownikowi zapoznanie się z instrukcją,
- ✓ Duża litera "A" oznaczająca elementy zaczepowe zapobiegające upadkom,
- ✓ Pół litery "A" oznaczające elementy zaczepowe zapobiegające upadkom dołączenia z innymi.



WEIGHT / POIDS (en kg)



Taille unique = T2 + T3

Individual protection equipment identification sheet / Fiche d'identification d'équipement de protection individuelle / Typenschild der Einzelpersonenschutzeinrichtung / Ficha de identificación del equipo de protección individual / Ficha de identificação do equipamento protecção individual / Identificatiefiche persoonlijke beschermingsuitrusting / Identifikationskema for personligt beskyttelsesudstyr / Henkilökohtaisen turvalaitteen tunnistiedot / Kontroll- og identifikasjonskort for individuelt verneutstyr / Identifikationsblad för individuell skyddsutrustning / Scheda d'identificazione dell'attrezzatura per la protezione individuale / Karta identyfikacyjna

Equipment Type / Type d'équipement / Art der Einrichtung / Tipo de equipo / Tipo de equipamento / Type utrusting / Type udstyr / Laitteen tyyppi / Utstyrstype / Typ Av utrustning / Tipo d'attrezzatura / Nazwa wyposaienia :
.....

Model Identification / Identification du modèle / Modell / Identificación del modelo / Identificação do modelo: / Identificatie model / Modellens identifikation / Mallin tunnus / Modellidentifikasjon / Identifiering av modellen / Identificazione del modello / Identyfikacja modelu :

Brand / Marque commerciale / Handelsbezeichnung
Marca comercial / Marca comercial / Handelsmerk Varemærke
Tavamerkki / Varemerke / Varumärke

Marca commerciale / Znak towarowy : **MILLER by SPERIAN**

Manufacturer / Fabricant / Hersteller
Fabricante / Fabricante / Fabrikant
Fabrikant / Valmistaja / Produzent
Tillverkare / Produttore / Producent :

SPERIAN FALL PROTECTION FRANCE
35-37, rue de la Bidauderie
18100 VIERZON CEDEX - FRANCE
Tél: (33) 02 48 52 40 40
Fax : (33) 02 48 71 04 97
e-mail: techniserv@sperian.com
Web: www.sperian.com

Serial n° / N° de série / Serien-Nr. / N.° de serie: / N.° de série / Seriennummer / Seriennummer / Sarjanumero / Seriennummer / Serie-nr / N. di serie / Nr seryjny :
.....

Year of manufacture / Année de fabrication / Herstellungsjahr / Año de fabricación / Ano de fabrico / Fabrikagejaar / Fabrikationår: / Valmistusvuosi / Fabrikasjonsår / Tillverkningsår / Anno di fabbricazione / Rok produkcji : ...

Purchase date / Date d'achat / Kaufdatum / Fecha de compra / Data da compra /
Aankoopdatum / Købsdato / Ostopäivämäärä / Innkjøpsdato / Inköpsdatum /
Data di acquisto / Data zakupu :

Date of first use / Date de première utilisation / Datum des Ersteinsatzes /
Fecha de primer uso / Data da primeira utilização / Datum eerste gebruik /
Første anvendelsesdato / Kayttöönottopäivämäärä / Tatt i bruk (dato) / Datum
för första användning / Data del primo utilizzo / Data wprawadzenia do użytku :
.....

Date	Reason (periodic examination or repair)	Faults noticed, repairs carried out, remarks	Name and signature of the competent person	Anticipated date for next periodic examination
Date	Motif (examen périodique ou réparation)	Défauts remarqués, réparations effectuées, remarques	Nom et signature de la personne compétente	Date du prochain examen périodique prévu
Datum	Anlass (regelmäßige Überprüfung oder Reparatur)	Festgestellte Fehler, durchgeführte Reparaturen, Bemerkungen	Name und Unterschrift des Zuständigen	Datum der nächsten vorgesehene regelmäßigen Überprüfung
Fecha	Motivo (del examen o reparación)	Defectos indicados, reparaciones realizadas, comentarios	Nombre y firma de la persona competente	Fecha del próximo examen periódico previsto
Data	Motivo (exame periódico ou reparacão)	Defeitos observados, reparações efectuadas, observações	Nome e assinatura da pessoa responsável	Data do próximo exame periódico previsto
Datum	Reden (periodiek nazicht of herstelling)	Vastgestelde fouten, uitgevoerde herstellingen, opmerkingen	Naam en handtekening van de bevoegde persoon	Datum van het volgende geplande periodele onderhoud
Dato	Ársag (regelmæssigt eftersyn eller reparation)	Observerede defekter, udførte reparationer, bemærkninger	Navn og underskrift på den kompetente person	Dato for det næste regelmæssige eftersyn
Pvm.	Alhe (sääntömääräi-nen tarkastus tai korjaus)	Vikatiidot, tehdyt korjaukset, huomautukset	Vastuuhenkilön nimi ja allekirjoitus	Seuraavan sääntömääräisen tarkastuksen päivämäärä
Dato	Ársak (periodisk undersøkelse eller reparasjon)	Observerte feil, utførte reparasjoner, merknader	Person ansvarlig for inngrepet - navn og underskrift	Dato for neste beregnede periodiske undersøkelse
Datum	Anledning (återkommande kontroll eller reparation)	Konstaterade fel, utförda reparationer, anmärkningar	Namn och underskrift av behörig person	Datum för nästa återkommande kontroll
Data	Causale (controllo periodico o riparazione)	Difetti riscontrati, riparazioni effettuate, note	Nome e firma della persona competente	Data del prossimo controllo periodico previsto
Data	Powód (kontrola okresowa lub naprawa)	Stwierdzone usterki, wykonane naprawy, uwagi	Nazwa / nazwisko i podpis upoważnionej	Data następnej kontroli

Remarks / Commentaires / Observaciones / Observações / Opmærkingen / Kommentarer / Kommentaar / Huomautuksia / Kommentar / Kommentar / Kommentary / Comments / Kommentarze :

Notified body having carried out the CE test of type / Organisme notifié ayant réalisé l'examen CE de Type / Zugelassene Stelle, welche die CE-Typprüfung durchgeführt hat / Organismo notificado que ha realizado el examen CE de tipo / Organismo notificado tendo realizado o exame de tipo CE / Erkend organisme dat het CE type-onderzoek uitvoerde / Godkendt organisme, der har udført EU-typeafprøvningen / Ilmoitettu järjestö, joka on suorittanut CE-tyyppitarkastuksen / Notifisert organ som har utført EU-typeundersøkelse / Offisielt provningsorgan som utført CE-kontrollen av Typ / Organismo notificato che ha effettuato il controllo CE del Tipo / Jednostka notyfikowana zrealizowała badanie CE typu: BG BAU -

By APAVE SUDEUROPE SAS 0082
 BP 3
 33370 ARTIGUES près BORDEAUX
 FRANCE

Berufsgenossenschaft der Bauwirtschaft - n°0299
 Prüf- und Zertifizierungsstelle des FA PSA
 Zwengenberger Straße 68
 42781 Haan (GERMANY)

By SGS United Kingdom Ltd 0120
 Unit 202B
 Worle Parkway Cedex
 BS22 6WA Weston Super Mare UK

DEKRA EXAM GmbH - n°0158
 Test laboratory for Component Safety - Seilprüfstelle-
 Dinnendahlstr. 9 - 44809 Bochum - Germany

AFNOR Certification (0333)
 11, rue Francis de Pressensé
 93571 La Plaine St Denis Cedex FRANCE

By SGS United Kingdom Ltd 0120
 Unit 202B
 Worle Parkway Cedex
 BS22 6WA Weston Super Mare UK

Notified body responsible for production monitoring and inspection / Organisme notifié intervenant dans le suivi et le contrôle de la production / Zugelassene Stelle, die bei der Verfolgung und Kontrolle der Herstellung mitgewirkt hat / Organismo notificado que interviene en el seguimiento del control de la producción / Organismo notificado interveniente no acompanhamento e no controlo da produção / Erkend organisme dat tussenkomst in het opvolgen en het controleren van de productie / Godkendt organisme, der har udført produktionskontrol / Ilmoitettu järjestö, joka on suorittanut tuotannonvalvonnan seurannan; / Notifisert organ for oppfølging og produktionskontroll / Offisielt provningsorgan som medverkar vid prod ut i onsuppl'oljningen Dch -kontrollen / Organismo notificato che interviene nei controlli della produzione / Jednostka notyfikowana brata udział w kontroli produkcji :

SPERIAN FALL PROTECTION France
35 - 37, rue de la Bidauderie
18100 VIERZON - France